

J.-B. GAUT

La Bén-vengudo, mistéri en très ate en
vers provençau

1887

Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg: CD.170.151

EOD – des millions de livres à portée de souris! Dans plus de 12 pays d'Europe !



Merci d'avoir choisi EOD !

Les bibliothèques européennes possèdent des millions de livres du XVe au XXe siècle. Tous ces livres sont désormais accessibles sous la forme d'eBooks – à portée de souris. Faites votre recherche dans le catalogue en ligne d'une des bibliothèques du réseau eBooks on Demand (EOD – livres électroniques à la demande) et commandez votre livre où que vous vous trouviez dans le monde – 24 heures par jour et 7 jours par semaine. Le livre sera numérisé et mis à votre disposition sous la forme d'un eBook.

Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre eBook EOD !

- Bénéficiez de la mise en page originale du livre !
 - A l'aide d'un logiciel standard, lisez à l'écran votre eBook, zoomez sur une image, naviguez dans le livre.
 - *Utilisez la commande rechercher* :* Vous pouvez trouver un mot donné au sein du livre.
 - *Utilisez la commande Copier / coller* :* Copiez des images ou des parties du texte vers une autre application (par exemple vers un traitement de texte)
- *Non disponible dans tous les eBooks

Conditions générales d'utilisation

En utilisant le service EOD, vous acceptez les conditions générales d'utilisation établies par la bibliothèque qui possède le livre.

- Conditions générales d'utilisation :
<https://books2ebooks.eu/csp/fr/bnu/fr/agb.html>

Souhaitez-vous avoir accès à d'autres

eBooks? Plus de 40 bibliothèques dans 12 pays d'Europe offrent ce service. Recherchez les ouvrages disponibles dans le cadre de ce service :

<https://search.books2ebooks.eu>

Vous trouverez plus d'informations à l'adresse suivante :

<https://books2ebooks.eu>

Cd 170.151

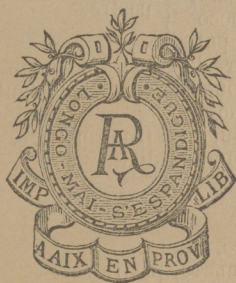
LA

BÈN-VENGUDO

MISTÈRI EN TRES ATE
EN VERS PROUVENÇAU

Pèr J.-B. GAUT

(Musico e assièunamen musicau de G. Borel)



AIX-EN-PROUVÈNÇO

Encò de J. REMONET, Libraire-Éditour,

53, cous Mirabèu.

—
1887

Cd VII³

PERSOUNAGI

JÈSUS.
 JOUSÈ.
 MAUCHUAN }
 BAUTEZAR } rèi Mâgi.
 GASPARD }
 CAFÈTOURRA, courrèire dei Mâgi.
 LOU rèi ERODO.
 SATANET, fièu de SATANAS.
 ISCARIOTO, paire de JUDAS.
 BOURSIÇOUTIÉ, jugaire à la Bourso.
 BARJOBÈN }
 BARJOMAU } avocat.
 ESPIGNOUS }
 GARISGAIRE, medecin.
 PAPAFAR, journalisto.
 CHICHOURET }
 JIÈ DE COCO } pastre.
 ESTRAS, patiaire.
 AGACINET, derrabaire d'agacin.
 CHICOUTOUN, derrabaire de dènt.
 JAN GUINGOL.
 BOUFARÈU, àngi troumpetaire.
 ARIEL, àngi gardian.

MARIO.
 MOUDÈSTO, fiheto.
 CHICHOURETO, pastresso.
 JANO GUINGOIO.
 TOURNURETO, moudisto.
 MISÈ MARLUS, peissouniero.
 MISÈ ESQUICHOUN, bigoto.
 ESTOUMAGADO, nourriço.

Leis Innocènt, Vièrgi, Àngi, Diable, Vici, Esclau,
 Esclavo, Pastre, Pastresso, Bourgès, Mestierau, Ramou-
 nur, Carbounié, Vinachous, Vougnu, Farandoulejaire,
 Tambourinaire, Auboi, Timbaloun, Chin-nana-poun,
 Bachas, musicaire de toute menø.

LA BÈN-VENGUDO

MISTÈRI EN TRES ATE, EN VERS PROUVENÇAU

ATE I

—

LA CRIDO

Un païsàgi de Judèio, óulivié, cèdro, paumié subre lei cou-
lisso. Au founs, de couelo que davalon pèr estànci jusquo
sus la scèno.

—

SCÈNO I

LEI VICI

Musico de G. Borel.

Sian lei mèstre dóu mounde entié !
Avèn tant poulit bials lei Vici !
Coungreian pertout lei brutici.
Tambèn, nous vien toujours festié,
Pèr mies faire noueste mestié.
Gros o pichoun Vici,
Eissam de brutici,
Nautre emplissèn lou mounde entié.

SCÈNO II

LEI VICI, SATANET.

(*La terro se duerbe, e Satanet n'en souerte au mitan d'un revoulun de flamo verdo.*)

LEI VICI, *espanta.*

Avèn pòu, lei Vici,
Dins nouéstei brutici.

Oi ! qu'es aquéu contro-bandié ?

SATANET.

Vous dias mèstre dóu mounde entié ?
Sias qu'un lache escabouet de Vici.
Peréu de vergongno rougissi,
En vous viant gasta lou mestié.
Sias rèn que de pasto-mourtié !
O nanet de Vici,
Oumbro de brutici,
Noun sias mèstre dóu mounde entié !

Dei vici n'avès que la grueio,
E tremoulas coumo la fueio,
En restant em' un pan de nas !
Iéu siéu lou fiéu de Satanas.
Arribi, embandi pèr moun paire,
Coumo ispeitour d'aquest terraire.
Venès poutouneja ma man ?

(*Degun boulego.*)

Cregnès leis arpien ? Ai de gant.
La tignasso escounde mei hano.
Siéu enmasca. L'on se li engano.

Avès pòu de fa de poutoun ?
 Marrias, sènso mai de façoun,
 Garo à vautre ! Fès la renguiero,
 Que pàssi en revisto la tiero !

LEI VICI.

O Vici, au pas !
 Rebequés pas.
 Au pas ! au pas ! au pas !

SATANET.

Feniantùgi, sies sènso voio
 E tirasses ta cambo goio ?

LOU FENIANTUGI.

Sèmpre, Satanet !

SATANET.

Apounches ta lengo, Malici ?
 Sarres tei dous poun, avarici ?

LA MALICI, L'AVARICI.

Sèmpre, Satanet.

SATANET.

Sies sènso couer, toun amo calo,
 T'aplatisses, Lacheta palo ?

LA LACHETA.

Sèmpre, Satanet.

SATANET.

N'as jusqu'au góusié, Groumandùgi ?
 Sies anequeli, Gourrinùgi ?

LA BEN-VENGUDO

LOU GROUMANDUGI, LOU GOURRINUGI.

Sèmpre, Satanet.

SATANET.

Vol, as toujour lei pocho pleno,
 Dei pocho en escumant l'estreno ?

LOU VOL.

Sèmpre, Satanet.

SATANET.

Viol, desfuies, pèr la violènci,
 La blanco flous de l'innocènci ?

LOU VIOL.

Sèmpre, Satanet.

SATANET.

Ta lamo es-ti bèn amoulado,
 Assassin, pèr l'escoutelado ?

L'ASSASSIN.

Sèmpre, Satanet.

SATANET.

Es egau ! sias touei de nanet !
 Pèr gagna l'infèr e sei flamo,
 Fau mies mascara vouésteis amo.

LEI VIGI.

O Vici, au pas !

Rebequen pas.

Au pas ! au pas ! au pas !

SCÈNO III

SATANET *soulet.*

Satanas, dintre sei cafourno,
 Sèmblo alesti de cavo sournò.
 Pèr iéu lou pu facile es fà.
 Mai me rèsto un pu gros pres-fa
 Que me douno de treboulèri.
 L'Enemi, Diéu, trais un mistèri.
 Sus terro es neissu soun enfant,
 Pèr que devèngue triounflant,
 Qu'adugue la pas à la terro.
 Iéu n'en fernissi de coulèro.

D'abord que Diéu
 Mando soun fiéu,
 Satanàs dèu
 Bandi lou siéu !
 Qu'es qu'anan vèire ?
 Noun pòu se crèire ?

De l'infèr siéu lou soudenèire,
 Se revoltèn contro lou cèu,
 Que lou diable louche emé Diéu.

SCÈNO IV

SATANET, PASTRE, PASTRESSO, BOURGÈS, MESTIERAU,
 GÈNT DE TOUTO MERÇO. — LEI VIGI, *espeloufi dins un
 cantoun.*

(*Uno estello merevihouso briho dins l'èr, à man
 seneco ; sei rai lampejon e travesson la scèno,
 qu'emplisson d'uno clarour eleitrico.*)

TOUTEÏ.

Musico de Kuchen : Bèu soulèu de la Prouvènço.

Lum dei nue, dins la veïado,
 Sèmbles lou lum dóu soulèu.
 Peréu, toun escandihado
 Eshlavis e terro e cèu.
 Estello ei rai subre-bèu,
 Astre d'un mounde novèu,
 Lèu, lèu, lèu,
 Beluguejo toun flambèu
 Estello ei rai subre-bèu,
 Astre d'un mounde novèu,
 Beluguejo toun flambèu
 Lèu, lèu, lèu,
 Clar soulèu!

SATANET E LEI VIGI.

Musico de G. Borel.

Quinto souleïado !
 N'en sian embournia.
 Soun escandihado
 Nous fa varaia.
 Ah! ah! ah!
 Nous fa varaia
 D'eïci, d'eïla!

SCÈNO V

LEI MEME , BOUFARÈU.

(L'angi Boufarèu descènde d'amoundaut, en fènt

*l'aletu sus uno couelo dôu founs, e traisènt
uno troumpetado miraclouso.)*

SATANET, *à despart.*

Lou troumpetoun a boueno voio.
A, peréu, enca mai de croio.
Perqué, cridaire celestiau,
Assourdisses lei terrenau ?
Proutèsti contro ta toutouro.
Qu'escupisses à-n-aquesto ouro ?
Iéu desbadârni, à toun brusi,
Meis aureihas, pèr mies t'ausi.

BOUFARÈU.

Musico de G. Borel.

Adiéussias, gènt de l'encountrado.
Vèni faire ma troumpetado,
Pèr vous anoncia
Que lei rai de la bello estello
Marcon uno boueno nouvello.
Ausès tant que sia.
Siéu lou Messagié deis Angéli,
L'avans-gardo de l'Evangéli.
Alleluia !

TOUTEI.

Vièi èr.

Alleluia, alleluia,
Alleluia !

SATANET, *à despart.*

Voudriéu t'esplumassa, barjaire !
Marrit alu, que vènes faire

Eicito ? envoula d'amoundaut,
Ei pàurei diable adues de mau ?

BOUFARÈU.

Dins un vilâgi de l'Asio,
Vuei, vèn de naisse lou Messio
A Betelèn.
Sus la paio, dins uno baumo,
Un bouen buou, uno bravo saumo,
'Mé soun alen,
Tènon caudo la santo niado
Que, despièi Dàvi, es anounciado
A sei felen !

TOUTEI.

A sei felen, à sei felen,
A sei felen !

SATANET, *à despart.*

Coumo a la lengo bèn pendudo !
Peréu, se l'es jamai mourdudo ;
Mai bessai que se la mourdié
Lou charraire s'amudarié.

BOUFARÈU.

Secara tóutei lei lagremo.
Roumpra lei cadeno dei fremo
E deis esclau.
Souvetas-li la bèn-vengudo.
De tóutei leis esclavitudo
Éu tèn lei clau.
Dóu cèu adus la resclauvado,

Pèr que la terro sié lavado
De touei lei mau !

TOUTEI.

De touei lei mau, de touei lei mau,
De touei lei mau !

SATANET.

Moun bèl alu, sies farcejaire.
Voues lei fremo libro, embulaire ?
Es que va soun pas proun deja,
Digo, pèr nous faire enraja ?

TOUTEI.

Musico de G. Borel.

Avèn ausi la crido.
Claven nouéstei bastido,
Anen, tóuteis ensèn,
A Betelèn !

LEI VICI, à *Satanet.*

Nautre rian de ta crido.
Restan à la bastido.
Mèstre, noun fau qu'anen
A Betelèn ?

SATANET.

Pèr vautre ges de crido.
Tapas-vous leis ausido.
Tenès-vous luen, ensèn,
De Betelèn !

SATANET, à *despart.*

O Vici, restarés eicito,
Car dèu èstre vouesto pausito.

Sentès un pau tròu lou roussi.
Alin, pourrien vous prene à ti !

LEI VICI.

Pèr nautre ges de crido.
S'atapan leis ausido.
Au luen te fugissèn,
O Betelèn !

TOUTEI.

Avèn ausi la crido.
Claven nouéstei bastido,
Anen tóuteis ensèn
A Betelèn.

SCÈNO VI

SATANET, MOUDÈSTO.

MOUDÈSTO.

De Betelèn iéu fau lou viâgi.
Vouliéu segui lou roumavâgi ;
Mai moun pas se n'es aluencha,
E souleto me fau marcha.
L'âusi encaro. Me fa ligueto.
Alôngui ma pichouno guèto.

SATANET.

Poulit mourroun, se vous counvèn.
Estiraren la guèto ensèn.
Quand sias un parèu que camino,
Au camin fès meiouro mîno.

MOUDÈSTO.

Brave jouvènt, vous gramacièu
 Lou draïou es pus agradièu
 Quand sias dous à segui l'estello.

SATANET.

Lou lum qu'es sout vouesto parpello
 Pèr iéu a de pu poulit rai.

MOUDÈSTO.

Risèire !

SATANET.

Farcéji jamai.
 Vouéstei dous uioun lampejaire
 Rendrien fouele lei calignaire.

MOUDÈSTO.

Noun siéu uno calignairis.

SATANET.

Mourre enfloura, qu vous va dis ?
 Se noun va sias, v'avès estado,
 O va sarés, fiheto astrado.

MOUDÈSTO.

Me vèn lei rouito à vous ausi.

SATANET.

De vous me sènti amourousi.

MOUDÈSTO.

Amourousi ! belèu dei labro !
 Partès coumo un briquet quand s'abro.

Amourousi ! qunto fanau !
 M'atroubas dounc l'èr bèn gournau ?
 Cresès de m'engana ? Que croio !
 Mai noun avès proun boueno voio.

SATANET.

Usclon vouésteis uei beisarèu.

MOUDÈSTO

Arrié ! sènte l'uscle peréu !

SCÈNO VII

LEI MEME , L'ANGI GARDIAN ARIEL.

*(Ariel souerte de la coulisso coumo uno apari-
 cien.)*

SATANET.

Musico de G. Borel.

Mai d'ounte vèn aquel arlèri ?
 N'en ai coumo lou trefoulèri.

ARIEL.

Noun de sout terro, coumo tu.

SATANET.

Oivé ! me tutejes, l'alu !

ARIEL.

Pèr mesprès, car tu, d'uno lègo
 Sèntes lou soufre.

SATANET.

Tu, coulègo,

Sèntes l'encens. Qunto óudouur , puai !

ARIEL.

Lou degousta que fa de buai !

MOUDÈSTO.

N'i a proun. Noun vous prengués de lagno.

ARIEL.

Fiho, lou diable t'acoumpagno.

MOUDÈSTO.

Bouen Diéu, que malur !

SATANET.

Que voulès ? Margoulin,

ARIEL.

Faire un bout de camin
Ensèn em' aquelo fiheto.

SATANET.

Iéu vouéli èstre em' elo souleto.

ARIEL.

Iéu tambèn.

SATANET.

Deis emparchourlous
Me despevouïssi.

ARIEL.

Pelous,
De l'empàchi noun as l'estreno.
Mai se ma coumpagnié te gèno,

A la patincho jugaren
De qu se despevouïren.

*(Ariel e Satanet se sarron la man. Ariel quicho
tant fouert, que Satanet jieto un crid d'esfrai.)*

SATANET.

Qunto pougno ! qunto estanaio !
Ai ! ai ! chasque arpien me gassaio !

MOUDÈSTO.

Pecaire ! ausès-lou gingoula !

ARIEL, à Satanet.

Maufatan, aro fau « rascla » ! (1)

SATANET.

Agradavi à la pichouneto,
E tóutei dous se counvenian,
Iéu en amour noun siéu fenian...
Aro fau faire la « rascleto » !

MOUDÈSTO.

Mai, jouvènt, noun se counvenian.
S'en amour vous noun sias feniant,
Noun siéu uno cascareleto.

ARIEL.

Noun agues pòu, bravo fiheto,
Car siéu toun bouen àngi gardian,

(1) « Rascla » en francés « racler » vóu dire en parau-
lis familié, s'enfugi vite, en imitacien deis animau, lei cat e
lei chin, entre autre, que « rasclon » lou sòu de seis oun-
gloun quand courron emé rapidita.

E fau fugi lou maufatan
Que venié te counta floureto.

ARIEL, à *Satanet*.

« Basilo », marrias.

SATANET, *en remoumiant*.

Tournarai mai.

ARIEL.

Moudèsto, noun te leissarai.

SCÈNO VIII.

ARIEL, MOUDESTO, TAMBOURIN E LA FARANDOULO.

Musico e adoubàgi de G. Borel.

(S'ause, despièi quauque tèms, lou brut dei galoubet e dei tambourin que s'avanço pau à pau ; pièi, leis estrumen prouvençau e lei farandoulejaire intron en scèno, en poutant de pegoun, la travesson, en fent la serp, emè de vira-vout de touto merço.)

LEI FARANDOLEJAIRE.

Èr de G. Borel.

Fèn touei la farandoulo,
En foulo.

La man dins la man, s'enliassen
Ensèn.

Se desliassen.

Se reliassen,

Coumo un serpatas que barroulo,
Anen d'eicito, anen d'eila.
Sèns cessa de farandoula.

(Souerte la Farandoulo.)

SCÈNO IX

ARIEL, MOUDÈSTO, JIJÈ DE COCO *sus un ai*, PASTRE
PASTRESSO, BOURGÉS, MESTIERAU, GÈNT DE TOUTO MERÇO.

MOUDÈSTO.

Avèn jougau lou roumavàgi.

ARIEL.

Ensèn acabaren lou viàgi.
Lou roumavàgi s'espessis
Ounte l'estello trelusis.

MOUDÈSTO.

Encuei li a ges de cambo goio
Pertout s'ausis de crid de joio.

JIJÈ DE COCO.

Bouen sero en tóutei ! Diéu ci sié !
N'i a pèr touto la coumpagnié.
Ome, fremo e gènt de tout àgi.

Viei èr.

Ai ! ai !

Ai basta l'ai,

Pèr lèu n'encourre au roumavàgi.

Ai ! ai !

Ai basta l'ai.

Peréu arribi fres e gai !

TOUTEI.

Ai ! ai !

Ai basta l'ai

Pèr lèu m'encourre au roumavàgi.

Ai! ai!

Ai basta l'ai.

Peréu arribi fres e gai.

JIJÈ DE COCO.

Vès, sèmblo s'aplanta l'estello.

Sian pròchi. La boueno novello!

Li a bèn long-tèms que caminan.

Enfin! arriban ounte anan.

TOUTEI.

Musico de G. Borel.

Vès, s'aplanto l'estello.

Arribarian deja?

Fa que helueja

D'uno clarour novello.

JIJÈ DE COCO.

Soun de fiéu d'or sei rai.

Fan reguigna moun ai.

TOUTEI.

Soun de fiéu d'or sei rai.

Fan reguigna soun ai.

MOUDÈSTO.

Aro siéu arribado

Emé l'angi gardian.

Soun bras m'a deliéurado

Dóu maufatan.

ARIEL.

Mau-grat toun arribado,

Rèsto l'angi gardian

A pòu de l'entournado
Dóu maufatan.

SCÈNO X

LEI MEME, SATANET.

SATANET, *arribant de galapachoun.*

Ah ! se l'aviés lachado,
Marrit àngi gardian,
Fasiéu uno escapado
De galapian.

ARIEL.

Vade retro, vai, Satanet,
Sabes que sies nèn qu'un nanet.

*(Ariel fa 'n signe, e Satanet, esglaria, recuelo e
rèsto clavela contro uno coulisso, en sourtènt
un pan de lengo.)*

TOUTEI.

Vès ! s'aplanto l'estello.
Arribarian deja ?
Fa que belugueja
D'uno clarour nouvello.

Fin de l'ate premiè.

ATE II

LA CRÈCHO

Uno baumo badiero, soustengudo pèr dous pedestau en pèiro pastouiro, ounte s'acrapounon d'èurre escalu. Au founs, uno grùpi emé de pasturo. Au premié plan, Jèsus estendu subre de paio, entre un buou e un ase que l'escaudon de de son alen. A man drecho e à man seneco, de gros bancau de roco.

SCÈNO I

JÈSUS, JOUSÈ E MARIO, *asseta sus lou bancau à man seneco*, ARIEL, *un vòu d'ANGI aginouia, leis alo pendoulanto sus lou cors.*

ANGI.

Musico de G. Borel.

O quanto mereviho!
Subre la paio, viéu
Trelusi lou Messio.
Adouren l'Enfant-Diéu!

ANGI, *dins lou cèu.*

O quanto mereviho!
Subre la paio, viéu
Trelusi lou Messio.
Adouren l'Enfant-Diéu!

ARIEL.

Musico de G. Borel.

Baumo santo, crècho, estabie
 Amirable,
 Emé vouéstei pontounet,
 Bressas bèn l'enfantounet
 Qu'assouston lei tarahino.
 Em' éu s'espandis tant de flour !
 Tout, davans éu, em' amour,
 Se clino....
 E l'ecò nous redis :
 Sian au Paradis !

MARIO.

Musico de G. Borel.

Es pèr la gràci celestialo,
 Que, dins moun sen, s'es encarna
 Jèsus, moun Enfant-Diéu qu'es na.
 Dóu Segnour siéu la servicialo.

JOUSÈ.

Dóu Segnour sies la servicialo,
 E dins toun sen s'es encarna
 Jesus, toun Enfant-Diéu qu'es na.
 O quanto gràci celestialo !

ANGI, *sus la terro e dins lou cèu.*

O quanto mereviho !
 Hosanna dins lou cèu,
 L'autourouso patrio....
 Sus la terro peréu !

*(Leis Angi s'en van, lei man jouncho. S'en ves
 quàuqueis-un sus lei couelo, s'envoulant de-vers
 lei planuro azurencó.)*

SCÈNO II

JÈSUS, JOUSÈ, MARIO, LA FARANDOULO.

JOUSÈ.

Quinto brut, Maire benurado !

MARIO.

Que clarour !

JOUSÈ.

Es la pegoulado.

Vè ! milo fue courron au sòu.

Sèmble un niéu d'estello que plòu.

LEI FARANDOLEJAIRE.

Fen tóutei la farandoulo,

En foulo.

La man dins la man s'embrassen,

Se desliassen,

Se reliassen.

Coumo un serpatas que barroulo,

Anen d'eicito, anen d'eila,

Sèns cessa de farandoula.

UN FARANDOLEJAIRE.

Er : *Lou Maset de mèste Roumièu.*

Mario e Jòusè, sant parèu,

Acaban nouesto pegoulado.

Avèn fa vouesto regalado,

Aquelo de Jèsus peréu.

S'entournan, l'amo satisfacho,

E de farandoulo n'a proun,

Car avèn coumpli nouesto pacho.
Noun vous mancara de *pegoun* !

MARIO.

Vous gramaciéu, farandoulaire,
Voueste biaïa sachu me plaire.

JOUSÈ.

En vesènt vouéstei fantasié,
L'enfantounet Jèsus risié.

SCÈNO III

LEI MEME, LEIS ESCLAU, LEIS ESCLAVO.

LEIS ESCLAU.

Musico de G. Borel.

Despièi que pourrissèn dintre l'esclavido,
Maca pèr lou bastoun, espeia pèr lou fouis,
Pu lèu bèsti que gènt, la carcasso roumpudo,
L'amo coumo la pèu nous coui !
De nouesto raço adoulentido,
O Sauvaire, sauvo la vido.
Deis esclau deliéuro lou coui !

LEIS ESCLAVO.

Sian plus de fremo ! Sian que de car de femello.
Poulit juguèt, dei mèstre amusan lei lesi.
Nous an creba lou couer 'mé sei passien crudello,
Pèr apastura sei plesi.
Assanis nouéstei cors, Sauvaire.
Las ! sables ço que nous fan faire...
De li pensa fa fernes !

ESGLAU E ESCLAVO.

Dei proufounsour de nouéstei treboulèri,
 Cridan vers tu ! Veses nouéstei misèri.
 Li a tròu de tèms que sian encadena,
 Roumpe lei fèrri eis esclau, nouvèu-na !

MARIO

O pàurei gènt ! o pàurei fremo !
 Meis uei s'emplisson de lagremo.
 Jèsus, pèr lou mounde oumenen
 Vèn pati. Souvenès-vous-n'en.
 Yòu plus qu'eici degun patigue.
 Que l'esclavitudò finigue !

JOUSÈ.]

Lei tiran saran embandi
 Segur, quand Jèsus v'aura di.

UNO ESCLAVO.

Vèngue lou jour de la proumesso !

UN ESCLAU.]

Sara la fin deis amaresso !

SCÈNO IV

JÈSUS, JOUSÈ, MARIO, CHICHOURLLET, CHICHOURL-
 LETO, PASTRE E PASTRESSO.

CHICHOURLLET.

Oste courous de Betelèn,
 Avèn segui lou sant calèn.]
 En caminant 'mé lou bèl astre.

Cantouliavian, pastresso e pastre.
 Bimejavian nouéstei pantai.
 N'en avian tourneja de gai.
 N'anan dire un, 'mé Chichourleto,
 Ma pastresso cascadeleto.
 Lei coulègo s'en mesclaran,
 E lou refrin rebecaran.
 Anas ausi, santo famiho,
 Rire e ramaja la pastriho.
 Rire noun pòu faire de mau :
 Noun soun risèire lei couer fau.

LOU NOUVÈ DEI BÈSTI.

Er councissu : Drin , drin.

Davans l'enfant qu'es jacènt 'mé sa maire,
 Dins un estable ounte noueste ivèr coui,
 Chasque bestiari a lèu courru pèr faire
 Lou coumplimen lou pu bèu que counoui.
 Vouï, vouï, vouï, vouï, vouï !

PASTRE E PASTRESSO.

Vouï, vouï, vouï, vouï, vouï !

CHICHOURLETO.

Lou gau tout fièr, en aubourant la crèsto,
 Davans sant Jòu coumo un Turc s'es tanca.
 Em' afecien estavouiro sa tèsto,
 N'en desbuiant bèn mai qu'un avoucat...
 Ca-ca-ra-ca ca !

PASTRE E PASTRESSO.

Ca-ca-ra-ca ca !

CHICHOURLLET.

Mèste canard, dins uno canestello
 Pouerge seis uou, car noun poudié lei coua.
 Vèn, en nadant, emé misè sarcello,
 E jargounejo, en boulegant la couet :
 Coua, coua, coua, coua, coua !

PASTRE E PASTRESSO.

Coua, coua, coua, coua, coua !

CHICHOURLETO.

L'aucèu de nue, la machoueto s'aprocho,
 E se counfèssò en souinant seis « oulou » !
 La dindo vòu se semoundre à la brocho,
 E pouerto l'aste en clantissènt « glou ! glou ! »

PASTRE E PASTRESSO.

Glou, glou, glou, glou, glou !

CHICHOURLLET.

Lou cat sautejo e laïssò en pas lei rato
 Traire caleno au fin founs de sei traou,
 E, se fretant lou mourre emé la pato,
 Fa 'm' un roun roun courous e catamiau,
 Miau, miau, miau, miau, miau !

PASTRE E PASTRESSO.

Miau, miau, miau, miau, miau !

CHICHOURLETO.

Lou gros aret, à la lano vougnudo,
 Voulié barja, la nèblo l'enraumè.
 L'agnèu de camp e la fedo toundudo

An marmoutia, coumo touei lei mamè .
Mè, mè, mè, mè, mè !

PASTRE E PASTRESSO.

Mè, mè, mè, mè, mè !

CHICHOURLETO.

L'ase, embandi, sus l'erbo se viótavo.
Sènso ausi Jôu, que li cridavo : à dia !
Tout en ronigant uno auruelo, bramavo.
Jèsus risié de soun alleluia.

Ia, ia, ia, ia, ia !

PASTRE E PASTRESSO.

Ia, ia, ia, ia, ia !

CHICHOURLETO.

Siro grihet, rèi Mouro dei restouble,
Dôu fugueiroun avié leissa l'abrit,
E, tout cèndrous, se plegant en douei double,
Dis à Jesus, picant soun pies meigri :

Gri, gri, gri, gri, gri !

PASTRE E PASTRESSO.

Gri, gri, gri, gri, gri.

CHICHOURLLET.

Lou chin de sant Antòni, la couet basso,
Dedins la terro enfangant soun mourroun,
Adus au bout uno grosso rabasso,
L'oufre à Jesus, d'un biais de Ciceroun :

Roun, ronn, roun, roun, roun !

PASTRE E PASTRESSO.

Roun, roun, roun, roun, roun !

CHICHOURLLET E CHICHOURLETO.

Ansin, chascun dira la santo istòri,
 Lausenjara la maire emé lou fiéu,
 Chasque bestiàri, en enaurant sa glòri,
 Cantouliara, mies que ço que va diéu :
 Diéu, Diéu, Diéu, Diéu, Diéu !

PASTRE E PASTRESSO.

Diéu, Diéu, Diéu, Diéu, Diéu !

CHICHOURLLET.

Vaqui, sant Jôu, santo acouchado,
 Lou bèu pantai de la nuechado.

CHICHOURLETO.

Fa plus mestié de pantaia.
 Aro canten l'alleluia.
 Vous aduan, pèr voueste regòli,
 L'agnèu de champ, la poumpo d'òli.

CHICHOURLLET.

Antan, li aurian joun lou vin cue,
 Mai vuei pertout lou vin es *cue*,
 Un pepidoun necrous, en viàgi,
 Dei souco fa lou mourtalàgi,
 Li dison lou fillossera !

CHICHOURLETO.

Jamai filo, e toujours sera.
 Lei saberu, 'mé de seringo,

LA BEN-VENGUDO

Li fan resquiha de poutringo.
 Dei lavamen dei saberu
 Éu se ficho, mai s'en va plus.

CHICHOURELET.

Aro que n'avèn plus de souco,
 S'engourgan d'aigo à pleno bouco.
 Lou vin es un béure requist,
 E n'i a plus que pèr lei marquis.
 Avèn touei d'estouma de pato,
 E tirassan nouesto sabato.

CHICHOURELETO.

Dei pàurei gènt agués pieta,
 Bouen Jèsus ! Fès-li mai teta
 Lou la dei vigno nourriciero.

CHICHOURELET.

Dei pepidoun quichas lei tiero.
 Peréu li perdon soun latin,
 Lei saberu ! Mousès lou vin
 Ei pàurei gènt qu'an la pepido,
 Car revendren toueis à la vido,
 Quand la vendùmi revendra !

JOUSÈ.

Li diren : filo ! e filara
 La verinouso bèsti fèro.
 Lausàngi au cèu 'mé sus la terro !

SCÈNO V

JÉSUS, MARIO, JOUSÈ, LEI RAMOUNUR, LEI CARBOUNIÉ
PIÈI SATANET.

LEI RAMOUNUR.

Musico de G. Borel.

Noun agues pòu, Jèsus, en vian nouéstei figuro,
Noun sian de Mouro, emai ressemblen ei grihet,
Lei proufèto v'an di 'mé la santo Escrituro,
Se lou mourtié, peréu, sènte toujours l'aïet,
Lou Mascara
Vendra !

LEI CARBOUNIÉ.

Carbounié, Ramounur, lou negre es ta paruro.
D'aquéu fard dóu travai degun se trufara.
Jèsus, que li ves clar sout la mascaraduro,
Dins la blancour dei couer de-segur destriara.
Quau bèn fara
Veira !

SATANET, *intran de garapachoun.*

Vaqui de bràvei gènt qu'an la tencho mouresco.
Me li vau faufila. Toucas-me dounc la man ?

RAMOUNUR, CARBOUNIÉ, *reculant.*

Passas, chin ! E qu sies ? As tròu sournò ventresco,
Voudriés 'mé toun peiròu mascara la sartan ?
Noun se traira.
Passa !

LEI CARBOUNIÉ.

Sies-ti carbounié ?

SATANET.

Noun.

LEI RAMOUNUR.

O ramounur, coumpaire ?

SATANET.

Iéu ai bèn mai de sujo e bèn mai de carboun.

LEI RAMOUNUR E LEI CARBOUNIÉ.

Au diable ! sies lou diable o bèn n'en as lou traire.

SATANET.

Vous fasiéu tròu d'ounour. Pèr vautre siéu tròu blound.

RAMOUNUR E CARBOUNIÉ.

O mascara,

Passa !

JOUSÈ.

Jèsus, voueste divin Sauvaire,

Justici en toutei saubra faire.

SATANET, *à despart.*

Siéu dins tei bàrri; Betelèn.

Li rèsti pèr teni d'à-ment

Ço que se passò dins tei bàrri.

Maudissi, grafigni o mascari !

SCÈNO VI

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, SATANET, LEI VIÈRGI.

LEI VIÈRGI.

Musico de G. Borel.

Venèn au sant recatadou,
 Lei pàlei Vièrgi de Judèio,
 Vous adurre nouesto lièurèio,
 O Vièrgi, grand amiradou.
 Ai l noun soun blànquei nouèsteis amo,
 A coustat de vouesto blancour,
 Mario, immaculado flour.

SATANET, *à despart.*

Lei Vièrgi, noun veiran mei flamo.

MARIO.

Se siéu au sant recatadou,
 Mistico roso de Judèio,
 Se Diéu m'a baia sa lièurèio,
 Pauro Vièrgi dóu terradou,
 Davans éu elini au sòu moun amo
 Esblauvido de tant d'ounour....
 Siéu l'umblo Maire dóu Segnour.

SATANET.

Ave Maria, Nouesto-Damo.

SCÈNO VII

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, JAN GUINGOI, JANO GUINGOIO,
*qu'arribon en cambejant, l'un à drecho, l'autre
 à man seneco.*

GUINGOI.

Musico de G. Borel.

Quand vau à dia, vas à iròu,
 Se vau davans, tu vas à rèire.
 Testardo, noun sèmblo de crèire.
 Ai pòu que fen quauque pimpòu.
 Jano, acampo un pau mai de voio,
 O bèn jamai arribaren.

GUINGOIO.

Arribaren coumo pourren,
 Emé nouéstei doues cambo goïo !

GUINGOI.

Ve, camini vite, iéu.

GUINGOIO.

Moun pas fa lou tiéu.
 Tóutei dous panardejan.
 Zingo ! zango ! Jan.
 E, basto fouguen jambard,
 Noun saren en retard.

GUINGOI.

Coumo la cambo me fa mau !
 Bouen Jèsus, gagnarian un ambo,
 Se redreissavias nouéstei cambo,
 Car soun de marrit capitau.

GUINGOIO.

Avèn lei cambo tant mau facho !
Caminan coumo de canard.

JOUSÈ.

Sias bèn fichu pèr de panard...
Iéu siéu d'Auruou... s'acò vous facho.

GUINGOI.

S'entournaren, paure gu,
Coumo sian vengu,
Tóutei dous panardejant.

GUINGOIO.

Zingo ! zango ! Jan.

GUINGOI E GUINGOIO.

Restaren toujours panard,
La cambo en retard !

SATANET.

O bessoun darnagas que sias !
En qu countas vouésteis affaire ?
Pèr vautre sant Jôu pòu rèn faire.
Perqué noun me counsurtarias ?
Voulès qu'adóubi vouéstei guèto ?
Pèr leis redreissa lei roumprai,
Pièi 'mé biais lei tournejarai.

GUINGOI.

Sias un malin, nous fès ligueto.

GUINGOIO.

Avès l'èr d'un Cifer.

Pèr courre en infèr,
 Toujours proun vite anaren.
 Zingo ! zango ! e bèn
 Aman mai resta panard,
 La cambo en retard !

(*Guingoï e Guingoïo souerton en panardejant d'un
 caire e de l'autre.*)

SCÈNO VIII

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, SATANET, MOUDÈSTO, ARIEL.

MOUDÈSTO.

Arribi enfin au sant estable,
 Mau-grat lou tèms, mau-grat lou diable.

SATANET.

Lou diable s'acrapouno à tu,
 Madameisello la Vertu.

ARIEL.

Iéu t'apararai de moun alo.

SATANET.

Aquel alu toujours davalò.
 Pèr ço qu'a voula dins lou cèu,
 Es tout fièr aquéu pijounèu !

MOUDÈSTO, à Mario, *en qu pouerge un vas de rose.*

Musico de G. Borel.

Em' un vas de rose, Madamo,
 Prenès moun couer qu'es encanta.
 O bouen Jèsus, sout chasco ramo,
 S'aparo moun umileta.

ARIEL.

Reçapès aquéu vas, Madamo,
 Dei man de la virgineta,
 Car li flouris, sus chasco ramo,
 La fe, l'espèr, la carita !

SATANET.

Sant Jòu, respoundès pèr Madamo.
 Moudèsto vèn vous entesta.
 Vous adus lei flous de soun amo
 Emé lei flous de sa bèuta !

JOUSÈ.

Lei flous agradon à Madamo,
 Lei flous de la virgineta,
 Car li atrobo, sus chasco ramo,
 La fe, l'espèr, la carita.

MARIO.

L'oufrando es bèn douço à moun amo.
 La fe, l'espèr, la carita
 Li embèimon subre chasco ramo
 L'oudour de la virgineta.

SATANET, à *Moudèsto*.

Fai me senti tei flous.

MOUDÈSTO.

Vai, courre
 Noun soun pèr toun nas, vilèn mourre.

ARIEL.

Toun alen lei farien passi
 Rendrien lou relen d'ou roussi !

(*Satanet vòu prene lou vas dei man de Mou-*

dèsto. Ariel duerbe seis alo. L'enfant Jèsus s'ausso sus la paio. Dous rai eleitri gisclon de seis uei, esblauvissènt Satanet e lou forçon de s'aginouia. Moudèsto souerte emè Ariel, que l'aparo souto seis alo.)

SCÈNO IX

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, SATANET.

SATANET.

Souto seis uei fau que flechissi !
 Angi revoulta, rebouïssi !
 E tremouéli coumo un pòurous.
 Mai li adoubarai d'àutrei crous.
 Veicito l'escabouet dei Vici.
 Jèsus, iéu te leis embandissi.

SCÈNO X

LEI MEME, LEI VICI, *qu'arribon en cambejant.*

SATANET.

Cambejas, sautejas e rias !
 Que venès faire eici, marrias ?

LEI VICI.

Musico de G. Borel.

Mèstre, voulèn vèire
 L'enfantoun vincèire
 Que nous a pres à ti,
 E vòu nous espòuti !

SATANET.

De l'infèr veici la batèsto.

Vici, vous counvidi à la fèsto
 Contro noueste eterne enemi,
 E que degun rèste endourmi.
 Vici, en avans ! Ma voues vous crido :
 A l'assalido ! à l'assalido !
 Me veirés toujours lou premié.
 Malan peréu pèr lei darnié !

LEI VICI.

Musico de G. Borel.

Avèn ges de voio.
 Dóu camin sian las.
 Poudès crida : soïo !
 Nous fau de soulas.

SATANET.

Va sabès, Vici, vouesto plaço
 Es pertout ounte se matrasso.
 Devès toujours vous endraïa
 Ounte lou mau vèn caviha.

LEI VICI.

Pecaire, n'avès ges de voio.
 Anas, avès bèu crida : soïo !
 Lou tremoulun nous agarris
 E n'en sian tris.

*(Lei Vici destimbourla fan un pas avans e un
 arriè.)*

SATANET.

Vè ! la churmo avanço e reculo.
 En van, desbadarnon sa gulo

Lei Vici. Noun pouedon brama.
La pòu lei tèn toueis engama.

LEI VICI.

La brefounié devèn tròu fouerto.
Emai s'acrampounen au sòu,
Uno auro fouelo nous empouerto
Dintre soun vòu.

*(Lei Vici soun empourta coumo pèr un còup de
vènt e Satanet em' élei.)*

SCÈNO XI

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, ESTOUMAGADO.

ESTOUMAGADO.

Musico de G. Borel:

Pecaire, siéu estoumagado
De vèire un tant bèl enfantoun.
Cresès-me, Maire benurado,
Fau lou plega dins de coutoun.
Sian nourriço, de maire en fiho ;
Jamai lou sen nous a cala ;
E s'avias lou la trebonla,
A Jèsus, o santo Mario,
Iéu pourriéu semoundre un mié-la.

MARIO.

De vous gardarai la memòri.
Nourriço, fougues toujour flòri.

ESTOUMAGADO.

S'un jour avias besoun de iéu,

Siéu la fremo de Jan Chichiéu.
 Rèsti à la carriero Buscaio.
 Coumo Jèsus, sian sus la paio.

SCÈNO XII

JESUS, MARIO, JOUSÈ, MISÈ MARLUS.

MISÈ MARLUS.

Musico de G. Borel.

Au bouen pèis de Lar !
 Es meieur qu'aquéu de la mar.

Dintre ma canestello,
 Vè, blurejon lei bello,
 Lei frésquei dourmihou
 Que boulegon la couet.
 Lei sòfi sènso coco,
 Leis anguielo de roco
 Fan que belugueja.
 Vous diant : fau me manja !
 Vau estroupa mei mancho
 Pèr lèu vous fa de trancho.

Au bouen pèis de Lar !
 Es meieur qu'aquéu de la mar.

JOUSÈ.

Avès segur poulido voio,
 E sias peissouniero revoio.
 Misè Marlus. Voueste peissoun
 Me fa veni la cremesoun.
 Deman, de voueste boui-abaisso
 Amaren se lipa lei maisso !

SCÈNO XIII

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, TOURNURETO.

TOURNURETO.

Musico de G. Borel.

Siéu moudisto dóu terradou.
 Peréu ai vougu fa lou viâgi,
 E siéu vengudo au roumavâgi
 De-vers lou sant recatadou.
 Brâvei gènt, qu'es que pourrian faire,
 Pecaire,
 Pèr l'enfantoun e pèr la maire ?

Adùsi à l'enfantoun
 Un poulit fassetoun ;
 Adùsi à l'acouchado
 Uno couifo brouchado ;
 E pèr sant Jón, vesès,
 Un col 'mé bèn d'empés.
 Au lindau de la Crécho
 Tendra sa tèsto drecho.

Fremo, atròbi voueste bouen biais,
 E vous semóundi la tournuro.
 Ma man ajudo la naturo
 E saup adouba ço que plais.
 Se n'en a tròu vo se n'en manco
 Eis anco,
 N'en ajùsti o bèn fau restanco !

Souto lou coutihoun,
 Adóubi un pataioun
 Qu'ei damo, ei dameisello

Sèmblo embasta la sello,
 E fan, coumo se dèu,
 De poulit reguignèu.
 Ai tant fino maneto
 Que me dien Tournureto !

De moun gàubi touei soun countènt. !
 Èigui tout de fién en aguhò.
 Dei riban acàmpi la plueio,
 E fau la plueio e lou bèu tèms.
 Siéu, tambèn, pèr fa de mantoto,
 Macoto.

Peréu, dins ma « sello » faroto :

Vous adusiéu... de-que?
 Quàuquei goustous flasquet
 Pèr traire à l'acouchado
 Uno boueno lampado.
 Li a mes la man dessu
 L'outrèi, me v'a begu,
 Tambèn, santo famiho,
 N'ai plus que lei boutiho !

MARIO.

Avès segur un poulit biais.
 Pèr l'esté de voueste travai.
 Vous pardóuni, fiho fouleto,
 Se sias un pau cascadeleto.

JOUSÈ.

Mai sounjavias au chicouloun !
 Vous gramaciéu, poulit mourroun.
 L'a *siblas* la douano marrido.

Pouesque avé toujours la pepido,
E, quand churlara d'aigo-ardènt,
Que li fague toumba lei dènt !

SCÈNO XIV

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, SATANET, LEI VINACHOUS,
LEI VOUGNU.

SATANET, *à despart.*

Satanet jamai se rebuto.
Contro leis empàchi se buto.
Quand d'un caire lou fan « rascla »,
De l'autre vèn se faufla.
Jusqu'au bout farai de magagno.
Souvènt aquéu que perde gagnò.
Messio, vau mai t'embarra.
Veiren quau lou darnié rira !

LEI VINACHOUS.

Musico de G. Borel.

Sant Jôu, fès uno boueno pacho.
Croumpas un flasquet de vinacho
Qu'à peno souerte d'ou destré.
A lou dous prefum de la souco.
Es un regòli pèr la bouco.
E noun saup ço qu'es lou campé.

Quichas, coumpaire, sus la gafò,
Tout-aro tiraren l'estafo,

E pèr « pila » (1)

Diren jamai : la !

(1) « Pila », se dis, pèr « manja » en coumparesoun emé la machouero que pilo coumo lou trissoun.

LEI VOUGNU.

L'òli, baume clar que regouelo,
 L'usis coumo un flot d'or que couelo.
 D'ou soulèu segur es un rai.
 Quand avèn maneja la barro,
 Coutigo lou goust e la narro,
 L'òli d'or deis ólivo d'Ais.

Quichas, coumpaire, sus la gafó !
 Tout-aro tiraren l'estafo,
 E, pèr « pila »,
 Diren jamai : la !

JOUSÈ.

Lou vin, vendemia dins l'usino,
 A lei rouito de la fuchsino.
 Aquelo drogo es un pouisoun.
 L'òli susa pèr la sesamo
 Deis « infèr » (1) a respira l'amo,
 E counèis Ais rèn que de noum !

Calas, coumpaire, sus la gafó ;
 Eici noum tirarés l'estafo,
 E, pèr « pila »,
 Aurés lèu di : la !

SATANET.

A lou nas sant J'ou. Que sentido !

(1) Leis « infèr » soun lei croto ounte se trais l'òli d'ou lume
 emé lei grignoun deis ólivo.

SCÈNO XV

JÈSUS, JOUSÈ, MARIO, GARISGAIRE.

GARISGAIRE.

Musico de G. Borel.

Siéu lou medecin Garisgaire.
 Jèsus vèn gari touei lei mau.
 Lei medecin que van dounc faire,
 Élei que vivon de trebau,
 Se sauvas tout, divin Sauvaire?

JOUSÈ.

Jèsus vèn pèr sauva, pecaire,
 Ço que tuas, meme sènso mau ;
 E, quand n'aurés plus rèn à faire,
 Coungreiarés mens de trebau,
 E l'on veira mens de sauvaire.

GARISGAIRE.

Noun sian tôtei d'empouisonaire.
 Fèn noueste mestié coumo fau.

JOUSÈ

Peréu. quand pourrés plus rèn faire,
 Anarés atapa lei traou
 Qu'avès cava dins lou terraire.

SCÈNO XVI

JÈSUS, JOUSÈ, MARIO, M^{llo} ESQUICHOUN, SATANET.SATANET, *à despart.*

Sant Jôu pougne de tout coustat.
 Li a pas mouien de l'arresta

M^{llo} ESQUICHOUN.*Musico de G. Borel.*

léu siéu uno bigoto,
 Uno bigoto dóu gros grun.
 Li a degun
 Que sache mies fa la cagoto.
 Degun s'enténde mies
 A se pica lou pies.
 Clni emé biais la tèsto,
 A prega toujours lêsto.
 Soun gausi tóutei dous
 Mei ginous.

JOUSÈ.

Lou Segne que soundo leis amo
 Emé lei couer, ma bello damo,
 Counèis bèn ço que recatas
 Dessouto voueste biais catas.
 Quand fara la grosso bugado,
 Li aura mai d'uno estoumagado,
 Car se pago tard, pago larg.
 Bigoto, escafas voueste fard !

M^{llo} ESQUICHOUN.

Pecaire, viéu que gâfi.
 Noun n'en veirés enca
 De pecat
 Qu'es que voulès qu'escâfi ?
 Car lei pecat mignoun,
 Jón, de pecat noun soun,
 E lou perdoun amudo
 Quau péco à l'escoundudo.

Lei peccat escoundu
N'en soun plu !

JOUSÈ.

« Rasclo » au pu lèu, bigoto, courre,
E vai escoundre toun laid mourre.
As lou cors e l'amo endeca
Pèr de chapelet de peccat.
Sies tant pleno de macaduro,
Que n'en es enflo ta figuro.
N'ames que tu, n'ames degun,
Ipoucritasso d'ou gros grun.
Noun sies à Diéu, mai sies au diable !

SATANET.

Pèr te fa beduscla lou rable;
T'adurrai de garapachoun,
O madameisello Esquichoun !

SCÈNO XVII

JESUS, JOUSÈ, MARIO, SATANET, PAPAFAFAR, *em' un
eissame de journalisto.*

SATANET, *à despart.*

Aguéstei plumon 'mé la plumo,
O bèn soun encens toujours fumo.
Lei mascaraire de papié
Nichon dintre lou mounde entié !

PAPAFAFAR.

Musico de G. Borel.

En blagant fèn nouesto fourtuno

Sian lei gènt de plumo : escrivèn !
 Nouesto ancro chanjo emé lou vènt.
 Vous farian aganta la luno,
 Pèr noueste biais, emé lei dènt.
 Nous an bateja journalisto,
 Car escupissèn, chasque jour
 De cavo drolo, grèvo o tristo,
 Que noun an lou bouen sen toujours.

JOUSÈ.

Digas, que venès faire eicito ?
 Qu'esperas de vouesto vesito ?

PAPAFAR.

Nautre fèn un flame mestié,
 E vivèn de mascaraduro.
 Aro la plumo toujours duro,
 Car es de fèrri o bèn d'acié,
 E nous acampo foueço pié.
 Moun bèu Moussu, ma bello Damo,
 Escoutas nouéstei bouen counsèu,
 Vous adoubarian de reclamo
 Bèn mies que l'àngí Boufarèu.

MARIO.

Paure Jèsus ! o qunto pachó !

PAPAFAR.

Ma bello damo qu'es qu'empachó ?

JOUSÈ.

Vouéstei reclamo à tour de bras,
 Gardas-lei pèr vautre, embulaire.

N'en a pas besoun lou Sauvaire,
 Soun reiaume noun es dabas.
 Anas-vous en 'mé un pan de nas !
 Voueste mestié viro à la baisso,
 Enganas plus gaire lei gènt.
 En basselant la grosso caïssou,
 Enqueïssas plus gaire d'argènt.

(*Souerton Papafar e lei journalisto.*)

SATANET.

Càspi ! an rata lei journalisto.
 Cerquen un meïour tru, ma fisto !
 Li vau lacha leis avoucat.
 Aquélei soun mies embouca.

Er de « Roubert lou Diable »: Nonnes qui reposez...

Vautre que barjacas, sènsou escupi, charraire
 De touei lei péu,
 Avoucat de tout bïais, bramaire, reperiaire,
 O courrés lèu !

SCÈNO XVIII

LEI MEME, BARJOBÈN, BARJOMAU, ESPIGNOUS, *s'au-*
son charra e disputa dins lei coulisso.

BARJOMAU.

Quau parlara ?

BARJOBÈN.

Vous.

BARJOMAU.

Iéu ! noun, noun !

ESPIGNOUS.

Si!

BARJOMAU, BARJOBÈN, ESPIGNOUS.

Tôteis ensèn, cadenoun!

ESPIGNOUS.

Nous fau de gròssei barjadisso
A faire courre la poulico.

BARJOMAU.

Coumo uno tourre de Babèu!

ESPIGNOUS.

Lei gènt n'en vendran rababèu.

BARJOBÈN.

Lei chin mountaran sus lei pèiro.

(Intron tôtei tres en brassejant.)

BARJOMAU.

La santo famiho nous guèiro!

ESPIGNOUS.

Anen, coumenço, Barjomau.

BARJOMAU.

Crési pas! Lei dènt me fan mau.

Barjobèn, es tant bèn pendudo

Ta lengo, e jamai s'amudo.

A tu.

BARJOBÈN.

N'en sariéu vergougnous.

La paraulo — à mèste Espignous!

LA BEN-VENGUDO

ESPIGNOUS.

D'un marlus ai mourdu la pigno :
A ma lengo a resta d'espigno.

BARJOBÈN.

Dounc, es à tu lou premié tour,
Barjomau.

BARJOMAU

Pèr iéu l'ounour !
Me flatejo voueste sufràgi :
En tout ço que voudrés m'engàgi.

ESPIGNOUS.

As lou mandat imperatiéu :
Barjo en noueste noum em' au tiéu.

BARJOMAU.

Musico e G. Borel.

A Betelèn, Diéu vèn de nèisse,
A Betelèn,
Dessus lou fen.
De charra la cremesoun crèisse.
Fau que parlen
A la jacènt.

JOUSÈ.

Passas voueste camin, charraire.
Avès bèu faire.
An tròu peca
Leis avoucat,
Lei voulèn pas !

BARJOMAU.

oVueste savènt requisitòri,
Sant Jòu, douno lou languitòri.
Deis avoucat veici lou tour ;
Lou crachouer es ei defensour.
Vouéstei prepaus an fa ligueto :
Aro escoutas nouéstei lenguetò.
Avès bèn barja lou premié.
Rebecan toujours lei darnié.
Déurrias nous fa la bèn-vengudo.
Vouesto amista nous es degudo.
Tenès, v'anas touca dóu det.
Perqué sus terro descendè,
Quitant l'autourouso patrio,
L'enfant benura, lou Messio ?
Perqué ? Lei proufèto v'an di.
D'amount Jèsus s'es embandi,
Pèr traire l'obro d'adoubaire,
Pèr deveni noueste Sauvaire !
Pecaire ! Avans qu'ague acaba !
Li a foueço cavo à-n-adouba.
Tout s'atrobo dins lou « marasme »,
Mai leis avoucat noun an « l'asme ».
Emai noun arribon dóu cèu,
Soun-ti pas sauvaire peréu ?
Sauvon citouièn, citouièno,
E lei muraio mitouièno.
Sauvon touto espèci de gènt
Pèr rèn, sant Jòu... qu'un pau d'argènt !

Sian touei sauvaire d'abitudo.
 A tout prepaus pourgèn ajudo.
 Tachan d'abord de nous sauva!
 Sènso me faire mai bava,
 Moussu lou president... (m'engani,
 Es sant Jôu que fau que debâni).
 Brave paire dôu Sauvadou,
 Vèni à voueste recatadou
 Pèr vous mena vouésteis afaire.

JOUSÈ.

Avès bèu faire.
 Fan trôu paga ;
 Lei voulèn pas
 Leis avoucat.

ESPIGNOUS.

Fan trôu paga ! Se se pòu dire !
 Galejas e va dias pèr rire,
 Car trabaian que pèr l'ounour,
 E li sian dessouto toujours.
 Chaspan de pichouns ounourâri.
 Nous fau dansa davans l'armâri.
 Nous sufis d'èstre de savènt.
 Nautre de la lengo vivèn,
 E la boutan en touto sauço,
 Ounte l'esprit toujours s'espausso :
 Sauço blanco pèr l'innocènt,
 E sauço bruno ei bouen en rèn ;
 Pèr lei fiheto sauço douço ;
 Ei pouliti la sauço rouso ;

Sauço negro pèr lei marrias,
 E roujo pèr lei marriassas,
 Leis assassin, lei matrassaire....
 Peréu, tout anarié de caire,
 Sènso avoucat. Divin enfant,
 Contro vous sabès ço que fan ?
 Lei Judiéu coungreion de lagno,
 Embouion sèmpre de magagno.
 Acampas lèu un avoucat,
 Lou Sauvaire sara sauva !
 Leis Erodo ni lei Pilato
 S'aclaparan subre sei pato.
 Davans sa lengo e soun tran-tran,
 Tóutei petachous calaran.
 Judas, aquelo raço fèro,
 Noun escapara lei galèro.
 Pèr que n'en pouesque boulega,
 Lou couquin sara *relega*
 En Nouvello-Caledonìo.
 E tóutei lei marrit genìo,
 Lei catamarret, lei catiéu,
 Lei renegaire dóu bouen Diéu,
 Lei tirassaren eis assiso,
 E n'i en faren vèire de griso !

BARJOBÈN.

Jèsus, dins nouésteis oustalet,
 Avèn tóutei d'enfantounet,
 E s'escaudo nouèsto ninèio
 Au cantoun de la chaminèio.

Nouesto niado, fau l'abari,
 Fau l'educa, fau la nourri.
 Fau fa de belloio à la maire
 Pèr que pouesque toujours nous plaire.
 Tout acò se gagno en parlant.
 Anan ensin au bout de l'an.
 Lou fugueiroun, lou lié, la taulo
 Vènon tóutei de la paraulo.
 Sèmpre s'esquichan, se mousèn !
 Lei nistoun nous vouelon tant bèn,
 Quand li semoundèn la tetado.
 Prenès à vouesto assadoulado,
 Agués pas pòu de m'agouta,
 Meis enfantoun, dei dous coustat,
 Amourras-vous, tetas, tetas !

(Barjobèn plouro, Mario e sant Jòu perèu.)

Gramaci, bouen Jòu, santo fremo.
 Viéu perleja vouéstei lagremo.
 O s'aviéu gagna moun proucès,
 Que sariéu fièr d'aquéu sucès.
 Que ma langueto se mantèngue.
 Au jùgi digas-li que vèngue !
 E se vuei noun nous cridas : *bis* !
 Sàntei gènt, *ora pro nobis* !

MARIO.

Noun dèu avé plagnu, pecaire !
 Lei cinq sòu, vouesto bravo maire,
 Pèr vous fa coupa lou fielet.

Avoucat, avès un bouen blet,
E sias de flàmei pleidejaire !

JOUSÈ.

Avès bèu faire....
Fan que blaga,
Leis avoucat,
Lei voulèn pas !

BARJOBÈN.

Sèmble que nous mandas au diable.
S'entournan dounc de voueste estable,
Sant Jòu, nous dounas noueste sa.
Coumo ei chin, nous cridas : passa !
Tambèn, l'enfant Jèsus n'en plouro !...
Sabès qu'avèn vinto-quatre ouro
Pèr maudire lou jujamen ?

BARJOMAU.

La lèi baio ni mai ni mens.

ESPIGNOUS.

N'apelan, dins aquel afaire,
De Diéu l'enfant à Diéu lou paire.
Ounte la justici a manca,
Mascaran de papié marca.
Nautre avèn la jurisprudènci.
Faren refourma la sentènci.
Escalaren en cassacien.
Vaquito uno bello envencien
Pèr redreissa lei cavo goio
E rèndre lei loueto revoio !

Sant Jôu, se tout nous es de fêr,
Rapelaren jusqu'en infêr !

SATANET.

Vous n'en derrabaraï la tanco.

JOUSÈ.

Avoucat, se l'infêr vous manco,
Avalas vouesto lengo, eh cra !
Belèu vous estoumagara !

(Leis avoucat s'en van en brasséjant.)

SCÈNO XIX

JESUS, MARIO, JOUSÈ, BOURSICOUTIÉ.

JOUSÈ.

De tant de trin Mario es lasso.
Tout aquéu trebaus la tracasso.
Que vèngue plus degun peréu !

BOURSICOUTIÉ, *inçant en courrènt.*

Plus degun, sant Jôu ! Encaro iéu.
Vèni vous semoundre un afaire :
Aduéu la fourtuno au Sauvaire !

Musico de G. Borel.

Iéu ai pèr noum Boursicoutié.
Me dien lóu cocou de la Bourso.
Tràti leis afaire à la courso,
E degun saup mies soun mestié.
Emé tant bouen biaux li tripòti !
Sàbi toundre *ab hoc et ab hac...*,
Fa prèndre la purjo dei pòti,
Daura la pilulo dei « krack » !

JOUSÉ.

Brave ome, me roumpès la tèsto !
 Ma pauro fremo es gaire lèsto.
 Leissas-nous dounc noueste repaus.

BOURSI-COUTIÉ.

Pamens, m'escoutarés un pau.
 Sant Jôu, faudra que vous estôuni.
 D'un mot saubrès ço que mitôuni.
 A la Bourso, à Jerusalèn,
 Lou brut courre qu'à Betelèn
 Es neissu lou divin Sauvaire,
 Que vèn devira lou terraire.
 De la pôu la Bourso a beissa.
 Tant mies ! L'afaire es dins lou sa,
 Me siéu di. Pièi, vague de courre,
 Riscant de me roumpre lou mourre.
 Arribi las, n'ai plus d'alen...
 Apóundi, sèns perdre de tèm,
 Avans meme de fa pausito,
 Lou proujèt d'uno coumandito.
 'M' un capitau de cènt milien,
 Qu'esparpaï en cènt milo acien,
 Venèn en ajudo au Messio
 Emé lei sòu de la pauriho,
 Car segur toutei n'en prendran,
 Bèn mai lei pichoun que lei grand.
 Tout ço qu'es dins lou treboulèri
 E que patis de la misèri ;
 Tout ço que gingoulo espôuti,

De sei malan voudran sourti.
 En foulo adurran sei dardèno.
 Auren vite la caisso pleno.
 Tiraren de gros interès
 Que se partajaren après.
 L'interès es nouesto prouvèndo,
 E gaston rèn lei dividèndo.
 Vous mandarai cinq milo acien
 D'aport, pèr la grando missien
 De Jèsus, Sauvaire dóu mounde.
 Vendra mai li adurre l'abounde
 Dei benedicien e dei bèn,
 Lou triounfle de Diéu tambèn,
 L'espóutimen de touei lei vici.
 Vous, que sias ome de judici,
 Que dias, sant Jòu, d'aquéu bèu plan ?
 Noun me lou leissarés en plan,
 E sarés, dintre aquèstei bàrri,
 Lou premié dei coumanditari :
 Fara bèn, subre lou papié,
 Voueste noum signa lou premié.

JOUSÈ.

Leis aciounàri qu'an à faire ?

BOURSIKOUTIÉ.

A paga.

JOUSÈ.

Li rendra l'afaire ?

Ounte atroubaran soun proufié ?

BOURSCOUTIÉ.

Dins de proumessò à plen panié,
A n'en faire vira la tèsto.

JOSÈ.

Ges d'argènt !

BOURSCOUTIÉ.

Un pau... se n'en rèsto...

JOSÈ.

Mai alor troubarés degun !

BOURSCOUTIÉ.

Quant de gènt soun countènt de fum !
L'aciounàri es d'aquelo raço.
Pouedon li dire Jan Trepasso.
Noun s'òcupen d'aquéu Moussu,
Car pèr èstre dupo es neissu.

SATANET.

Dòu mounde vaqui la mouralo :
L'argènt lou marco sus l'espalo !

BOURSCOUTIÉ.

Musico de G. Borel.

Iéu ai pèr noum Boursicoutié.
Me dien lou còcou de la Bourso.
Tràti leis afaire à la courso,
E degun saup mies soun mestié.
Emé tant bouen biais li tripòti !
Sàbi toundre « ab hoc et ab hac ».

Fa prene la purjo dei pòti,
Daura la pilulo dóu « krack ».

JOUSÈ.

Tu sies un fin boursicoutié,
Passes pèr lou còcou à la Bourso.
Mai enganes sèmpre à la curso.
Fas lou pus orre dei mestié.
E voueles qu'emé tu tripòti !
O catamarret d'Isaac ?
A la vertu fas que de pòti ;
De l'ounour ta vido es un « krack » !

SCÈNO XX

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, SATANET, JIJE DE COCO *sus*
un ai, PASTRE, PASTRESSO, BOURGÉS, MESTIERAU,
GÈNT DE TOUTO MERÇO, TAMBOURINAIRE.

JIJÈ DE COCO.

Vièi èr.

Sian à la fin de noueste viàgi,

Ai ! ai !

Sàuti de l'ai,

Car nous veïcito au roumavàgi.

Ai ! ai !

Sàuti de l'ai,

Mai siéu ni tròu fres ni tròu gai.

(Jijè de coco sauto de l'ai.)

Ve ! lei darnié noun an lei joio !

Que voulès ? ai pas ges de voio.

Se sian debaussa sus lou sòu,

Iéu 'mé moun ase, pataflòu !

D'ana vèire tant bello cavo,
 Ma bèsti de chale bramavo.
 Courrié d'eici, courrié d'eila,
 Coumo un ase descaussana.
 Reguignè, la marrido mino,
 E me revessè sus l'esquino.
 Quand m'aussèri, à grand còup de fouit
 Espoussèri moun ase foui.
 Mai m'èri espeia la coudeno
 Tout en m'embrigant la cadeno.
 Vouliéu ana, car soufriéu proun,
 A Rians, vèire moussu Beloun. (1)

TOUTEI.

Musico de G. Borel.

Vers l'adoubaire de carcasso
 Perqué noun anarias à Rians ?
 Nautre eici vous esperarian,
 En pausant nouéstei cambo lasso,

Vous esperarian.

Anas à Rians,

A Rians ,

A Rians !

JJÈ DE GOGO.

Rians es eici lou sant estable
 Ounte me gariran lou rable.
 Dintre lou mounde terrenau

(1) Adoubaire renouma de membre rout, que fa de mere-
 viho, à Rians, pèr soun gàubi tria.

Li trelusis un rai d'en aut.
 Venèn, famiho benurado,
 Lei bràvei gènt de l'encountrado,
 Labro e couer touei desbadarna,
 Adoura l'enfantoun qu'es na !

TOUTEI.

Musico de G. Borel.

Sian que lou pople, la pauriho
 De la celestialo patrio
 Mai avèn lou pressentimen.
 Sian vengu pèr teni d'à ment
 La maire de Diéu acouchado
 Dins aquelo urouso nuechado,
 Davans Jèsus fasèn lou round,
 A ginous davans l'enfantoun.
 (*S'aginouion tôtei.*)

Vuei sian tôteis en joio.

Dóu Paradis

Alucan la beloio

Que s'expandis.

O la poulido tèsto !

L'uei reflèto lou cèu :

Sèmble un soulèu.

Nous bouto l'amo en fèsto,

Tant es bèu.

JJÈ DE COGO.

A l'oustau, ai uno saumeto
 Autant poulido que braveto.
 Nous alestis, dins soun ventroun,
 Uno bessounado d'asoun.

Prenès leis enfant e la maire,
 O Jèsus, se pouedon vous plaire.
 Vous caufara de soun alen.
 Voueste establoun n'en sara plen.
 Se voueste ase roumpié soun... mourre,
 Em' élei, un jour, pourrias courre.
 Vous li escambarlarias dessus,
 Quand sarias pu grand, o Jesus.
 Vès ! de bounur moun couer sufoco.

MARIO.

Vous gramaciéu, Jijè de coco.

JIJÈ DE COCO.

Santo Maire, sabès moun noum !
 Mai noun va voudran crèire, noun,
 Dins lou païs, o Maire Vièrgi,
 Pèr vous faren uscla trei cièrgi.

MARIO.

Bouen jouvènt, countentas-vous d'un.

JOUSÈ.

Tres belèu farien tròu de fum.

UNO PASTRESSO.

Jèsus, patrroun de la pastrinho,
 Ai fa quàuqueis ecounoumìo.
 Dins un bas tèni moun tresor.
 Li a bèn quàuquei peceto d'or.
 Es pas pèr rèn que l'on acampo.
 Au-jour-d'uei, pèr vous tout s'escampo.

LA BEN-VENGUDO

MARIO.

Sias la crèmo dei bràvei gènt,
Fremo. Mai gardas voueste argènt.

UN PASTRE.

Noun ! noun ! Pèr mies vous rèndre óumàgi,
Anan vous faire un roumavàgi.

JIJÈ DE COCO.

Davans lou sant recatadou,
Se sautara subre lou bouc.

UNO PASTRESSO.

Se levara la cabucello.

UN PASTRE.

L'estachin emé leis anello
Tendran tout lou mounde esmarra.

UNO PASTRESSO.

Li aura lei trei saut dins lou prat,
La curso long la grandò lèio,
Lei danso dessouto la treio.

UN PASTRE.

Lamparen fouèço chicouloun,
Pèr béure au divin enfantoun.

JIJÈ DE COCO.

Après lei chiquet de la tino,
Lou counours de marrido mino
Sus lou pountin fara dei siéu...

SATANET.

La marrido mino n'en siéu.

JIJÈ DE COCO.

Fouero counours, laido sequello
A faire blessa lei femello.

SATANET.

Iéu pèr councourre ai ço que fau.

JIJÈ DE COCO.

Tu n'en as trôu, vo n'as trôu pau.
Tèsto à quiha sus leis aubriho
Pèr faire pòu à l'auceliho.

*(S'ause un brut de bachas, de flahuto e d'auboi, de
cimbalo, de pavaïoun chinès, etc.)*

JIJÈ DE COCO.

Que tintin de chin-nana-poun.

JOSÈ.

Me sèmblo que n'en aurian proun !
Quand s'acabaran lei vesito ?
L'uno vèn quand l'autro nous quito !

MARIO.

Bouen Jôu, noun poudèn rebuta
Lei gènt venon nous vesita.

JOSÈ.

Jèsus a besoun le tetado.
Nautre devèn fa la dinado ;

E pièi, après lou repasset
 Nous fau un pichoan penequé.

JIJÈ DE COÇO.

Dóu tèms qu'emplirés lou gavàgi,
 Alestiren lou roumavàgi,
 E nautre vous regalaren,
 Sèns que perdés un còup de dènt.
 Se vèn quàuquei treboulo-fèsto,
 S'entournaran em' uno *vèsto*.

SCÈNO XXI

LEI MEME, CAFÈTOURRA.

JIJÈ DE COCO.

Mai qu'es aquesto chimarrà ?

CAFÈTOURRA.

Siéu lou marqués Cafètóurra,
 Lou grand courrèire dei rèi Màgi.
 Adùsi soun reiau messàgi.
 Ounte es lou mèstre de l'oustau ?

JIJÈ DE COCO.

Fau qu'esperés un tant sié pau.
 L'oustesso, la Vièrgi acouchado,
 A passa marrido nuechado.
 Se pauso en fènt un souem. Tè, que
 Vendrés après soun penequé.

CAFÈTOURRA.

Emé respèt clini ma faci.
 Entanterin, voulès que fàssi,
 Sant Jôu, cerca lou campamen ?

JOUSÈ.

Cercas, courrière. Entandoumens
 Dreissas lei pavaïoun, lei tèndo.
 Poursés alesti la prouvèndo,
 Quand lou moumen sara vengu,
 Lei Màgi saran prevengu.

SATANET, *à despart.*

Iéu que n'ai jamai ges de pauso,
 Vau m'entrevà pèr d'autrei causo.
 Digas, moussu Cafètóurra,
 Avès lou mourre mascara,
 Devèn èstre de memo raço.

CAFÈTOURRA.

Roussi, passo toun camin, passo !

SATANET.

Càspi ! coumo sias embrunca ?
 Noun vouéli vous contro-carra.
 Veniéu pèr vous óufri la gouto.

CAFÈTOURRA.

Un mot de mai crèbi ta bouto.

(Cafètóurra desfourrello un gros iatagan, que fa

*vira autour de la cabosso de Satanet. Aquest
s'encourre espaventa dintre la coulisso.)*

TOUTEI.

Musico de G. Borel.

Vuei sian tóuteis en joio.

Dóu Paradis

Alucan la beloio

Que s'expandis.

O la poulido tèsto!

L'uei reflèto lou cèu.

Sèmblo un soulèu!

Nous bouto l'amo en fèsto

Tant es bèu.

Fin de l'ate segound.

ATE III

LA SANTO FAMIHO

Memo decouracien que l'ate II.

SCÈNO I

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ.

JOUSÈ.

Lei bràvei gènt, emé plesi,
De tout nous an bèn prouvesi.
Mai degun aguè la pensado
D'aduerre d'aigo à l'acouchado.
Eicito li a ni riéu ni pous,
Car lou païs es secarous.
Pamens, noueste enfant Jèsus plouro,
Pèr quèrre d'aigo fau uno ouro.
A pòu que, pèr la carestié,
Se desseque lou bèu rousié
Que venguè li aduerre Moudèsto.

MARIO.

Li a de que n'en perdre la tèsto.
Léu supouérte la privacien
Toujour emé resignacien.
Mai ai moun amo adoulentido,

Quand àusi l'enfantoun que crido.

JOUSÈ.

O pauro maire, lèu m'en vau
Cerca d'aigo au founs de la vau.
Es aqui que couelo uno sourgo.
N'adurrai uno pleno dourgo.

MARIO.

Jousè, noun vagues t'alassa.

JOUSÈ.

Lou rousié de béure es pressa.

MARIO.

S'avian d'aigo d'autro maniero !
Leissas me faire uno preguiero.
« Diéu, qu'as fa giscla dóu roucas,
Quand Mouïso turtè sa bleto,
Un gros moulan d'aigo clareto,
Au-jour-d'uei es lou meme cas.
Baio à la planto dessecado
Uno pichouno refrescado. »

*(Mario pren au bras l'enfant Jèsus que plouro, e
bouto lou rousié passi soutu seis uei.)*

D'aquélei divinei lagremo,
Rousié, recebe lou batèmo.

*(Lei roso, bagnado pèr lei plour, se revieudon
tout d'un còup. Mai chanjon de tencho, e de-
vènon blanco.)*

JOUSÈ.

O que miracle s'es móugu !
 Coumo lei sant plour an plóugu,
 Lei roso se soun reviúdado
 E de tencho soun tremudado.

MARIO E JOUSÈ.

Musico de G. Borel.

Aro pèr enfloura l'auta
 Emé lei cièrgi,
 O pèr courouna la bèuta
 De nouesto vièrgi,
 Sus terro avèn de vièrgei flous;
 Tambèn, pèr lei croues souloumbrous,
 Plus rèn nous manco :
 Lei cencharen de roso blanco,
 Lei flous de la bèuta,
 De la virgineta,
 De l'immortalita.

SCÈNO II

LEI MEME, SATANET, GASPARD, BAUTEZAR,
 MAUCHUAN E SA SEGUIDO.

MARIO.

Veici mai lou vilèn trufaire.

JOUSÈ.

S'es un demoun, me n'enchau gaire.

MARIO.

Marridei gènt, marrit esprit,
 Fau toujours s'en vèire agarri.

SATANET, *à despart.*

Noun sai que manjoun me coutigo,
D'èstre eici sènti l'enterigo.
De l'infèr siéu un bouen mouchard.
M'atròbi jamai en retard...

(*Gueirant dóu caire de Betelèn.*)

Que chafaret de-vers lei bàrri !
De camèu, de chivau, de càrri.

MARIO.

O Segnour, sèmblo que n'i a proun.
D'aquéu brut noun avèn besoun ;
Que nous laisson dins nouesto bòri !

JOUSÈ.

Avèn lou revès de la glòri,
L'oumbro à coustat de la clarour,
E leis espigno deis ounour.

MARIO.

O Diéu ta voulounta sié facho !

JOUSÈ.

Aluco lei marridei facho.

SATANET, *à despart.*

Es de Mouro fouert bèn tegnu.
Lou ciràgi noun li es plagnu.

JOUSÈ.

Peréu, qùnteis atrencaduro !

S'an l'amo coumo la figuro,
Auran boueno plaço en infèr.

SATANET, *à despart.*

Recoumandacien à Cifèr.

MARIO.

Quinto brut !

JOUSÈ.

Que flot de pousseiro !

Dou cèu a nebla la lumiero.

(Lou vounvoun de la foulo crèisse, e s'aprocho, au tran-tran d'uno musico enrabiado, jugant l'èr de la « Marcho dei Rèi ». Lei musicaire parèisson, emè seis estrumen, bachas, cimbaloun, chin-nana-poun, flahuto, auboi, troumpeto loungarudo, cor entourtouia e palet d'aciè. Soun segui de sourdat emplumassa, cubert de vièsti de sedo acoulouri dei tencho lei pu vivo. Dou tèms qu'aquelo chourmo defilo, Satanet, sus l'avans-scèno, fa seis òusservacien.)

SATANET, *à despart.*

Li a de drole de darnagas.

Pamens, noun sian en carnavas.

Li vias de mourre de mounino

Sus de camèu qu'an doues esquino.

De-segur sèmlon en degun.

Un gros moutu boufo de fum

Que dirias escupi dei tripo.

Lou mascara tubo la pipo.

Tèn à la bouco un long tuièu
 Qu'intro dins un pichounournèu.
 Un esclau, em' uno alabardo,
 O bourro o li abro la boufardo.
 D'Arabio adus lou taba.
 Pu tard l'anaran derraba
 Dins lei lunchour de l'Americo,
 Emai siegue uno drogo antico !

*(Dòu tèms que barjo Satanet, la caravano camino
 davans la Crècho.)*

MARIO.

Vian cavauca de gènt d'elèi.

JOUSÈ.

Es ni mai ni mens que de rèi.

MARIO.

A soun biais acò noun m'estouno.

JOUSÈ.

Segur li a de pouerto-courouno.

GASPARD, BAUTEZAR, MAUCHUAN.

Musico de G. Borel.

Sian de Levantesc.

Nous dien lei rèi Magi.

Vèn'n tóutei tres

Rèndre noueste óumàgi,

E nous prousterna

Davans lou rèi dei rèi qu'es na.

GASPARD.

L'estello qu'amount caminavo,
 Dins lou cèu vèn de s'arresta.
 Es sa clarour que nous menavo ;
 A Betelèn fau s'aplanta.

BAUTEZAR.

Souto la vouto cèlestialo,
 Dirias que Iuse encaro mai
 Sus quauco téulisso reialo.
 Mai alùqui ges de palai.

MAUGHUAN.

Despièi un moumenet, regàrdi
 A la pouerto d'aquel oustau ;
 Li vési pas l'oumbro d'un gàrdi
 O bèn lou nas d'un serviciau.

SCÈNO III

LEI MEME, L'ANGI BOUFARÈU, *dins leis èr.*

BOUFARÈU.

Sus la paio d'aquel estable,
 Vès, l'enfant de Diéu es neissu.
 Es lou rèi dei rèi amirable.
 L'estello li luse dessu.

*(La bello estello alargo un de sei raiubre Jèsus, e
 li trais coumo uno aureolo autour de la tèsto.)*

Rèi Magi, clinas voueste su.

*(L'àngi Boufarèu s'envolo de-vers la vouto celes-
 tialo, lei man jouncho e lou front penja.)*

GASPARD, BAUTEZAR, MAUGHUAN.

Sian de Levantesc,

LA BEN-VENGUDO

Nous dien lei rèi Magi.
 Venèn tóutei tres
 Rèndre noueste óumagi
 E nous prousterna
 Davans l'enfant de Diéu qu'es na.

GASPARD.

Sian arriba, plantas lei tèndo,
 Esclau. Preparas la prouvèndo,
 Apasturas, coamo se dèu,
 Leis ai, lei chivau, lei camèu.

MAUCHUAN.

Durbès lei caisso emé lei malo ;
 Sourtès leis óufrando reialo,
 E sus de couissin de velous
 Arranjas-lei cencha de flous.

MAUCHUAN, GASPARD, BAUTEZAR, *aginouia*.*Èr de G. Borel.*

S'aplanto enfin la caravano
 Vengudo dóu founs dóu Levant,
 Mau-grat la lunchour, lei chavano,
 En caminant toujours avans.
 Lei rai de l'estello à sèt pouncho
 Fasièn lampeja sei trelus.
 S'aginouian, lei doues man jouncho,
 Pèr adoura l'enfant Jesus.

TOUTEL.

S'aginouian, lei doues man jouncho,
 Pèr adoura l'enfant Jesus.

MAUCHUAN.

Noun siéu de raço levatesco,
 Mai me clini em' amiracien.
 Sias pèr lei blanc o lei mouresco,
 Jèsus, pèr tóutei lei nacièn.
 Me siéu ajoun eis autrei Magi
 Pèr camina tóuteis ensèn,
 E vous aduan, coumo un óumàgi,
 Jèsus, l'or, la mirro e l'encèns.

TOUTEL.

E vous aduan, coumo un óumàgi,
 Jèsus, l'or, la mirro e l'encèns.

MARIO.

O grand réi, que l'encèns embaume,
 Dins l'establoun, lou brès d'aquéu
 Qu'es pas terrenau soun reiaume,
 Car soun reiaume es dins lou cèu.

GASPARD.

La mirro dóu couer es lou signe.

BAUTEZAR.

Dóu poudé, de la majesta,
 L'or trelusènt es l'entre-signè.

BAUTEZAR.

L'encèns de la divinita.

JOUSÈ.

V'avié di la santo Escrituro.
 Diéu sié beni dins soun auturo !

Lei rèi adoron noueste enfant.
Rèi fougués toujours triounflant.

MAUGHUAN.

Dins la lunchour de nouéstei bòri,
Anan publica vouesto glòri,
E, pertout ounte passaren,
Nautre diren e cantaren,
Emé leis eissam deis angèli,
Lei proudigi de l'Evangèli.
N'en sian lei precursour leiau
E leis apoustòli reiau.

TOUTEI.

Rèi dei Levantesc,
Glourious rèi màgi,
Avès toutei tres
Rendu voueste óumàgi.
Vous sias prousterne

Davans lou rèi dei rèi qu'es na !

*(Lei Màgi s'en van coumo souv vengu, au tran-
tran de sa musico levantesco.)*

SCÈNO IV

JÈSUS, MARIO, JOUSE, SATANET.

SATANET, à despart.

S'en van, aquélei catamiaulo !
An lou teta-dous sei paraulo.
Sèmblon toutei de pichot sant.
Mai fau lei vèire qu'en passant.

Qu'es que voulès que vèngue faire
 Aquel acamp de tres roudaire ?
 De rèi qu'adoron un nistoun
 An bèn l'èr de rèi de cartoun.
 Nous vènon d'ou founs de l'Asio
 Aduerre soun iproucrisio.
 Es qu'un berland de rèi feniant.
 Coumo lei pople n'en riran !
 Mai lei rèi Màgi, pèr estreno
 Ressarraran mai sei cadeno,
 Cargaran d'impos lei nacièn...
 Zou ! zou ! uno revoulucien.

*(Mario prèn l'enfant Jèsus dins sei bras e se
 bouto à lou bressa, en fènt expandi de perlet de
 noto menudo dins leis èr.)*

SATANET.

Mario fa la bressarello.
 Ausèn un pau la cantarello.
 Vouéli saupre s'a bouen esté.

JOUSÈ.

Esprit d'ou mau, assouelo-te.
 Sèmpe toun orre ourlamen calo,
 Quand gisclo uno voues celestialo.

MARIO.

Musico de G. Borel.

N'as ges de bressolo
 Pèr faire souem-souem.
 Sout toun aureolo,
 Lou souem te sié bouen.

Sènso sòu ni maïo,
 Fai de bèu pantai.
 Entre un buou 'm' un ai,
 Douermes sus la paio !
 Fai souem-souem,
 Jèsus, moun bouen,
 Souem-souem.

Enfanço amistouso !
 A peno sies na,
 L'espigno saunouso
 Noun t'a courouna.
 Bressa pèr l'aureto,
 Vai, peneco urous !
 Lei bras de la crous
 Noun t'an fa brasseto !
 Fai souem-souem,
 Jèsus, moun bouen,
 Souem-souem.

SATANET.

Coumo es flame aquéu dourmitòri !
 L'èr e lou biais n'en soun flòri.
 Tòutei dous me soun agradiéu.
 Siéu gounfle e m'atendririéu.....
 Ma reputacien satanico
 Me remounto la mecanico !
 Pèr esperit diabouli,
 Dìsi qu'acò noun es poulit.

SCÈNO V

LEI MEME, ISCARIOTO.

SATANET.

Qu'es aquéu mourre de caremo

Em' uno facho d'apoustemo ?
 A l'èr traite. Me plais, peréu...
 Digo? qu sies, que, gafarèu ?

ISCARIOTO.

Qu siéu ! Me dien Iscarioto,
 E fau courre la barrioto.
 Iéu jamai espéri deman
 Pèr talouna.

SATANET.

Toco la man.

Belèu pourren fa quauque affaire.
 Qu'es toan mestié, que ?

ISCARIOTO.

Siéu viajaire.

Plâci, Moussu, de que? de tout :
 De poutringo emé d'amadou,
 De revóuvèr e de baudufo,
 De counsciènci pèr lei Tartufo,
 De sucre pèr leis enrauma,
 De couer pèr leis abrasama,
 De couerdo pèr qu se vòu pèndre
 O pèndre. De tout cérqui à vèndre.
 De tout sâbi faire d'argènt,
 Siegue dei cavo, sié dei gènt.
 Pertout coungreï d'escaufèstre.
 Vendriéu ma mestresso e moun mèstre !

SATANET.

Fas de mestié foueço poulit,
 E sies un viajaire coumpli.

ISCARIOTO.

Chascun fa ço que pòu pèr viéure.
 Moun fiéu Judas, que saup escriéure,
 S'à mei bouen principi es fidèu,
 De-segur, fara parla d'éu.

SATANET.

Noun te mescles de poulitico ?

ISCARIOTO.

Tambèn n'ai un pau la pratico.
 Manéji lei carto emé biais.
 Còupi pertout moun te me plais.
 Dins leis embouis toujour m'eisèrci.
 Dei voues fau un pichoun coumèrci.
 En Americo ai pas fougna.
 En Anglo-Terro ai bèn gagna.
 La Franço, marrido pausito.
 Aquito li a degun que pito.
 Leis eleitour voton pèr rèn.
 Aussi li pàssi qu'en courrènt.
 Quaucun a de voues à semoundre ?
 A pres-fa, qu n'en vòu apoundre ?
 Lei lògui, lei cróumpi à tout pres.
 Mai lei pàgui jamaï qu'après.
 Pecaïre, fau-ti pas que sàchi
 Qu soun lei gènt emé qu pàchi ?
 Quand noun me fan de trufarié,
 Siéu urous d'arriba parié.
 Se quaucun se boutavo en tèsto

De me fa passa quauco « vèsto » !
 Tambèn, quand ai mau encapa,
 Clàvi la caïssò e pàgui pas,
 Autramen li sariéu dessouto.
 Vaudrié mies faire banco-routo.

SATANET.

De tu, viajaire, siéu countènt.
 Sies de toun païs, de toun tèms.
 Voueles ma voues, vène la prèndre.
 Mai iéu noun vouéli te la vèndre,
 E pèr pau cavo tu l'auras :
 Un tant si pau te danaras.

ISCARIOTO.

Un tant si pau ! es foueço gaire.

SATANET.

Mai iéu vouéli t'èstre agradaire.

ISCARIOTO.

Anen, avès un tant bouen biais.
 Me fès faire ço que vous plais.
 Emé vous ànariéu au diable !

SATANET.

Aqui poudriés rima toun rable.

ISCARIOTO.

Vous seguiriéu, n'auriéu lou ti,
 Emai anèssi me rousti !

(Se virant de-vers sant Jòusè.)

Brave ome qu'escoutas la pacho,
 Sias bounias, se ves sus la facho,
 E boueno pasto d'eleitour.
 Vous marcandéji, à voueste tour.
 Quant voulès de voueste sufràgi?
 Fès atencien que sias dins l'âgi,
 Que voueste voto noun es nòu.
 Fau me rabatre quàuquei sòu.

JOUSÈ.

« Rasclo » au pu lèu, « rasclo », embulaire !
 Tu sies eici que pèr mau-traire,
 O pourrissèire e pourridié !
 As pas crenno d'un tau mestié ?
 Fa vergougno toun orro clico.
 Patiaire de la poulitico,
 Vas enganant de tout coustat.
 Trafiques de la liberta,
 E croumpes tant de paparasso
 Que pèr n'en chaputa d'estrasso.

SCÈNO VI

LEI MEME, ERODO.

ISCARIOTO.

Qu es aquéu ? qunto èr pensatiéu ?

SATANET.

Me fa l'efèt d'èstre dei tiéu.

ISCARIOTO.

Lei tiéu, lei miéu es memo grueio.

SATANET.

Raman à la memo bandueio,
Noun v'oublides, siéu argousin.

ISCARIOTO.

Coumo sias fièr, vuei, moun cousin !

ERODO, *à despart.*

Ai manda d'espian de tout caire.
 Qùntei feniant, qùntei manjaire !
 Car lei marrias soun bouen en rèn
 Qu'à metre en pocho moun argènt.
 Mei menistre an fa cambo lasso,
 Sènso vèire ço què se passo.
 Ounte es doune aquéu rare pèis
 En quau dison lou rèi dei rèi,
 Anouncia pèr leis Escrituro ?
 Iéu siéu testard de ma naturo.
 Tóutei li veson que de fue.
 Farai lou clar dintre la nue,
 O bèn perdrai lou noum d'Erodo.
 Escoundu dessouto uno blodo,
 Me siéu faufiela, d'escoundoun,
 Car vouéli escupi moun coudoun.
 Pèr vèire lou rèi, moun coulègo,
 Còurri despièi au mens vint lègo.
 Mai n'en siéu que pu darnagas.
 Faudra que me bóuti un faus nas.
 Ai bèu n'avé ges de plumacho,
 Tóuteis recounèisson ma facho,

Estampado sus leis escut,
E degun n'en desmouerde plus.

SATANET.

Salut au grand rèi de Judèio.

ERODO, *à despart.*

N'en vaqui mai un !

(A Satanet.)

Quinto idèio !

Vous enganas, quand vous va diéu.

ISCARIOTO.

Sias Erodo, rèi dei Judiéu.

ERODO.

Taiso-te.

ISCARIOTO.

N'ai l'asseguranço.

SATANET.

Venès pèr quauco maniganço ?

ERODO.

Marrias, m'avès recouneissu.

Vous farai tira de pèssu,

Se noun tenès vouesto langueto.

ISCARIOTO.

Que dias ? voulès nous fa ligueto !

ERODO.

Farai passa lou goust d'ou pan

En tout traite, en tout sacripant,
Qu'aurié pas la bouco amudado.

SATANET.

Alor degun de nautre bado.

ERODO.

Èr de G. Borel.

Sabès un secrèt d'Etat.
N'avès susprès lou mistèri.
S'anavias lou repeta
N'en aurias lou treboulèri.
Belèu n'en devendrias lèri.

Noun fau escouta,
Noun fau repeta
Lei secrèt d'Etat.

SATANET, ISCARIOTO.

Sabèn un secrèt d'Etat,
N'avèn susprès lou mistèri.
S'anavian lou repeta
N'en aurian lou treboulèri.
Belèu n'en devendrian lèri.

Noun fau escouta,
Noun fau repeta
Un secrèt d'Etat.

ERODO, SATANET, ISCARIOTO.

Sabèn un secrèt d'Etat.
N'avèn susprès lou mistèri.
S'anavian lou repeta,
N'en aurian lou treboulèri.
Belèu n'en devendrian lèri.

Noun fau escouta,
 Noun fau repeta
 Un secrèt d'Etat!

SATANET, ISCARIOTO.

Sian sourd e mut, cresès-nous, siro.

ERODO.

Alor, veicito de que viro.
 S'es fa toujours fouego cancan ;
 Aièr, vuei, deman barjacan ;
 Dei proufèto lei radoutàgi,
 Dei pàurei gènt lei bavardàgi,
 Noun cesson de nous escupi
 Qu'à la fin lei tèms soun coumpli :
 Subre sa cadiero d'evòri,
 Lou rèi dei rèi, dintre sa glòri,
 Eici va veni s'asseta.

SATANET.

Noun vous treboulés, Majesta.

ERODO.

Ma poulitico en van farfouio :
 Ma poulitico vèn bredouio.
 Ai camina vers Betelèn
 Pèr aluca moun councurrènt.
 Ma Majesta toujours chauriho,
 Duerbe leis uei e leis auriho.
 N'i a pas mai de rèi ome, enfant,
 Que péu fouletin dins la man.
 Ai lou saquet bèn plen, coumpaire.

S'atròbi quàuqueis ajudaire,
Segur n'en auran leis espouse.

SATANET E ISCARIOTO.

Sian vouésteis ome tóutei dous.

ERODO.

Mai noun cercarias à me pèndre ?

ISCARIOTO.

Cresès bessai que sian à vèndre ?

SATANET.

Pèr qu nous prenès, Majesta ?

ISCARIOTO.

Es que voudrias nous insurta ?

ERODO.

Tambèn, prenès tròu lèu la mousco !

SATANET.

Espouscan à qu nous espousco.

ERODO.

Sias d'ome desinteressa.

Amas ço que li a dins lou sa.

Mai emé biais se noun esquiho,

Remóumias e l'ase vous quiho,

Car sias de tròu ounèstei gènt,

Noun vous semoundès pèr d'argènt.

ISCARIOTO.

Pamens l'argènt a d'agradanço.

SATANET.

L'argènt bouto lou mounde en danso.

ISCARIOTO.

Mai li a d'esté bèn pu courous
Que lou tintin que fan lei crous.

SATANET.

Quau amo lei coupo daurado,
Lei pèiro fino e'bèn mountado.

ISCARIOTO.

D'autre cercon lei pergamin.

ERODO.

Ami, farès voueste camin.
Sabès coumo fau se li prèndre
Pèr èstre paga sèns se vèndre.

(A Satanet.)

Un pau d'ajudo noun fa mau.
Eicito tu sies de l'oustau.
Fau me li presenta, moun mèstre.

SATANET.

Siro, n'en siéu sèns n'en èstre.
Siéu en loueno óudour.

ERODO.

Gramaci!

Qunto óudour! Sèntes lou roussi.

SATANET.

V'avès au nas.

ERODO.

O quanto idèio !

Mai n'i a bèn proun de simagrèio,
 Fai-me faire dous gros poutoun
 A-n-aquéu poulidet nistoun
 Que dins lou fen s'escarrabiho.

SATANET, *à la Santo Famiho.*

Davans vous vias, Santo Famiho,
 (Aquéu mot noun pòu s'empassa
 Sènso èstre segur d'estrassa
 Lou góusié 'mé la gargamello)
 Vèn de defila la sequello
 D'arlèri mouro o basana.
 Es vengudo vous engana.
 Fènt semblant d'oufri seis óumàgi,
 En se fènt dire : lei rèi Màgi.
 Mai adusien à vouéstei pèd
 Mens de presènt que de póussiero.
 Sabien faire que de póussiero.
 Veicito un rèi d'autro maniero.
 Aquest, simple coumo boun-jour,
 N'a ni troumpeto ni tambour.
 Bouto sa courouno à la pocho,
 Luego d'en cencha sa cabocho ;
 E fa de soun scètro escourchi
 Uno cano pèr se regi.
 De crento juego eis escoundudo.
 Anen, rèi Erodo, saludo.

ERODO, *saludant sènso gàubi.*

Sàbi que n'ai pas tròu de biais.
Manco d'abitudò, parai ?
Es gaire souplo moun esquino.
Ma cadeno es uno couquino.

ISCARIOTO.

Fès un salut sèns reguignèu.

SATANET.

Un salut poulliti pu lèu.

ERODO, *saludant em' un pau mai de gràci.*

Vaqui moun salut de counfraire.

JOUSÈ.

Pardoun. Avans vous, un patiaire
A Jèsus s'es fa presenta.
Passo avans vouesto Majesta,
Au noum de l'egalita, siro.

ISCARIOTO.

Eiçò s'alongo, eiçò s'estiro.

JOUSÈ.

Sara lèst dins un tour de man.

ISCARIOTO.

Noun presso ! Passarai deman.
Pèr fa l'espero ai tròu d'afaire.
Revendrai se pouédi, viajiaire.
Sias rèi, Erodo, avès lesi :
Fès la couet, s'es voueste plesi.

SCÈNO VII

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, SATANET, ESTRAS.

ESTRAS.

Musicò de G. Borel.

Siéu patiaire e cerque d'estrasso.
 Iéu cróumpi e vèndi, se vous plais,
 De pato emé de patarasso,
 O bouen Jèsus, de touei lei biais,
 Lou mounde es plen d'estrassaduro.
 Toumbo en frum, gauvi de pertout.
 Pertout li a que de macaduro,
 De fèrri vièi, de vèire rout !

JOUSÈ.

Se sias rabaiaire d'estrasso,
 Jèsus vèn pèr leis adouba.
 Siegue pato, sié patarasso ;
 Ai ! las, n'a pancaro acaba ;
 Car li a tròu long-tèms qu'acò duro,
 E jamai arriban au bout.
 Li aura toujours de macaduro,
 De fèrri vièi, de vèire rout !

(Lou patiaire souerte.)

SATANET.

Boulegas-vous, rèi de Judèio,
 Que semblas uno jalarèio.

ERODO.

Vèn à iéu ?

JOUSÈ.

V'auriéu bèn vougu,

Mai voueste tour noun es vengu.
 Avans vous vèn un pedicuro,
 Eigant lei tort de la naturo.
 Es l'ordre dei presentacien.
 Après aurés satisfacien.

ERODO.

Esperan encaro uno brigo,
 Mai nous fès veni l'enterigo.

SCÈNO VIII

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, SATANET, AGACINET.

AGACINET.

Lei courdounié soun de couquin.
 Nous arroinon, pàurei mesquin !
 Sabon faire que de sabato
 Coumo de gamato o de bato.
 En manejan lou tiro-pèd,
 Aro an de respèt pèr lei pèd.
 Plus d'agacin ! Lei pedicuro
 An lou tron de l'èr que lei curo.
 Marrit pegot, avès besoun
 D'èstre lèu mes à la resoun.
 Jèsus, batès-li la semello
 A-n-élei em' à sei femello !
 Digas un mot à sant Crespin :
 Mestrejara lei galoupin !

JOUSÈ.

Vèngue à ta lengo, vièi renaire,
 Un mouloun d'agacin rouigaire !

AGACINET.

Sant Jôu, nous recebès ansin ?
Que li ague plus ges d'agacin,
E, pèr faire bouï nouesto oulo,
Anaren adouba de groulo !

SCÈNO IX

JESUS, MARIO, JOUSÈ, SATANET, ERODO, CHICOU-
TOUN.

ERODO, *à despart.*

Qu'es que pourrai li desbuia
Au pichoun rèi mau embraia ?
Enfin, vau prèndre la paraulo.

JOUSÈ.

Siro, aplantas vouesto cadaulo.
Restas un pau dins lou cantoun.
Aviéu óublida Chicoutoun,
Lou derrabaire de dènt. Passo
Encaro avans vous.

ERODO.

L'on s'alasso,

A la fin, de tant espera.

JOUSÈ.

Mai pouédi vous assegura
Qu'es la pausito la darniero.

SATANET.

Vouesto Majesta n'es pas fiero.
De noueste tèms, la reiauta
Emé lei pople dèu coumta.

JOUSÈ.

D'autant mai, qu'aro avèn afaire
Emé lei cro d'un derrabaire.
Lou boustre a tant d'enguènt d'acié.
Se noun intravo...

SATANET.

Vous mourdrié.

CHICOUTOUN.

Èr de Tornatoris. (1)

N'i a que de machouero marrido.
Chascun grignoto coumo pòu.
Touei lei denturo soun pourrido.
Lou béure aisse lei rouigo tròu.

(1) Miquèu Tornatoris, capelan d'Ais, ourganisto à la glèiso metroupoulitano d'Avignoun, mouert dins aquelo vilo en 1641. Avié rimeja e bouta en musico proun novè francés, italian e subre-tout prouvençau, bèn tourneja e de bouen biais. Perdu pendènt dous cènts an, soun esta retrouba en 1864 encò d'un noutàri avignonnen, pèr M. Gustavo Bayle, avoucat, un furnaire saberu, qu'a destria foueço cavo deis tèms ancian. La famiho Tornatoris o Tournatoris, d'Ais, a coungreia tambèn un medecin dei mai reputa. M. lou dóutour Chavernac a escri un travai abord interessant subre aquéu mègi.

Se ves plus d'evòri, pecaire.
 A nouesto ajudo, bouen Sauvaire.
 Sauvo, sauvo, sauvo bèn
 Lei rèsto de dènt,
 Se li sian à tèms !

JOUSÈ.

Trais toun obro, derrabaire.
 Póu rèn faire lou Sauvaire.
 Sauvo, sauvo, sauvo rèn.
 Li es plus à tèms.
 Li a plus de dènt.

SCÈNO X

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, SATANET, ERODO.

SATANET, à *Erodo*.

A voueste tour.

ERODO.

Belèn pancaro.

SATANET.

Peréu esperarias toutaro ?

JOUSÈ.

A vous, brave rèi de Judiéu.

ERODO.

Li a plus degun, e vèn à iéu.

JOUSÈ.

Perqu' escoundès vouesto courouno ?



ERODO.

Vau mies ma blodo de coutouno.
 Vueti clini, pèr lou premié còup,
 Moun front vergounous vers lou sòu.

JOUSÈ.

Fau toujours qu'un rèi resplendigue,
 Que jamai dóu trone rougigue.
 Sias foueço mau acoumpagna,
 E farian bèn de vous fougna !

MARIO, *tremoulant*.

Ai lou frejoulun dins l'esquino,
 En vesènt sa marrido mino.
 Sèmblo qu'ai boula quauco serp,
 E me sènti crousa lei nèr.

ERODO.

Vous enganas sus iéu, Madamo,
 Ai rèr de mascara dins l'amo.

MARIO.

Dirias qu'ai lou pressentimen,
 Ai ! las, d'un orre evenamen.
 Pressentimen passo sciènci.
 Éu secutara l'innoucènci.

SATANET.

Tiras arrié, que, Majesta,
 Car Madamo a lei nèr mouna.

ERODO.

Pecaire! auriéu fa tant de lègo,
Sèns pousqué vèire moun coulègo!

MARIO.

Nàni. Sias l'ami de Judas!

JOUSÈ.

Siro, Mario va vòu pas.
Ço qué fremo dis, vès, dèu èstre.

ERODO.

Dins moun reiaume siéu lou mèstre.
Vouéli vèire l'enfantounet,
E pièi, li faire un poutounet.

JOUSÈ.

Noun countentarés vouesto envejo.

MARIO.

Qu'es que dessus sa man rougejo?

SATANET.

A tròu manja de rasinet,
E n'a pancaro lei det net.

MARIO.

Lou sang l'embrutis!

ERODO.

O pantaio!

MARIO.

Vès, lou sang de sei labro raio.
Lou sang li courre sus lei bras !

(Erodo ausso sa mancho e se fretò.)

SATANET.

O rèi, fretò que fretaras !

JOUSÈ.

Sènte lou cadabre qu'empèsto !

MARIO.

Vès ! lou sang li mounto à la tèsto !

ERODO.

Sachés que, quand ai coumanda,
Tout se clino e dèu s'amuda.

(Erodo fa quàuquei pas de-vers la Crècho. Coumo arribo au lindau, un lamp lou revesso, segui d'uno trounadisso espaventablo. Satunet s'enfounso lei cambo dins la terro.)

SCÈNO XI

LEI MEME, JIJÈ DE COCO, PASTRE, PASTRESSO.

Musico de G. Borel.

TOUTEI.

O quanto trounadisso !
N'en sian espaventa.
Quanto tremouladisso !
Qu lou tron a turta ?

MARIO E JOUSÈ.

Diéu d'amour, quand lampejo
 E trono en fènt soulèu,
 Es l'enrabi dón cèu
 Qu'aqui pròchi sacrejo.

TOUTEL.

Dién de justici,
 Quand as trouna,
 A la malici
 Fau perdouna.

JHÈ DE COCO.

Qu'es aquéu qu'au sòu se tirasso,
 Dins la pousse fènt la radasso ?
 Es que lou tron l'aurié cura ?

ERODO, s'aussant emè peno.

Siéu revessa mai noun fura.
 Coumo ai la carcasso embrigado,
 E ma pèu reialo macado !
 Li a de magio aqui dessout.
 Mai va cavarai de pertout,
 E, sié sourcié, sourciero o màgi,
 Pourrai li semoundre un imàgi.
 E l'autre ounte es dounc ? Satanet !
 Escagassa coumo un nanet,
 Te vési faire tristo mino.
 Dintre lei mouto as pres racino ?
 Que fas ?

LA BEN-VENGUDO

SATANET.

Lou tron, o Majesta,
 Coumo un pouérri au sòu m'a planta.
 Siro, venès à moun ajudo.

ERODO.

(Lou tirant pèr lei bras.)

Es qu'auriès lei pato roumpudo?
 Li a de que n'en deveni verd.
 Tei pèd s'enfounson en infèr?
 Bóufi, sùsi, pouédi rèn faire.

SATANET.

Charren, alor, pèr nous distraire.

ERODO.

Bouto, amariéu mies m'enana.

SATANET.

Mai noun poudès m'abandouna :
 Escoutas-me.

ERODO.

Que voues qu'escóuti ?

Siéu d'Auruou !

SATANET.

Pecaire ! m'en... dóuti.

SCÈNO XII

LEI MEME, LEIS INNOUCÈNT.

LEIS INNOUCÈNT.

Èr de Tornatoris.

Emé nouéstei cambeto,
 En courrènt sus lou sòu,
 Fèn la toumbareleto,
 Quàunquei ses, patafòu !

Qu boufo, qu suso,
 Pamens degun s'amuso.

O Jèsus jacènt,
 Veici leis Innoucènt.

N'avèn ni sòu ni maïo,
 Sian tóutei nus e crus.
 Mai dins nouesto marmaïo,
 Lou pu gus es Jesus.

Vièrgi, santo Mario,
 Atapas sa pauiho,

Car Jèsus jacènt
 Tremouelo, l'Innocènt.

JOUSÈ.

O poulido enfantueio,
 O fres bouquet de flour,
 Trablant coumo la fueio,
 Vési giscla tei plour.

Car veicito Erodo,
 Gueirant, souto sa blodo,

Jèsus qu'es jacènt
 Emé leis Innoucènt.

LEIS INNOUCÈNT.

Se la terro es rougido
 Sout lou chaple que fan.
 Baiaren nouesto vido
 Pèr lou divin Enfant.
 O Santo Famiho,
 Tout noueste couer grasiho
 Pèr Jèsus jacènt
 Mourran leis Innoucènt !

JOUSÈ.

O fresco, óudourouso garbeto
 De boutoun emé de floureto,
 Gramaci de vouéstei presènt,
 Peréu de voueste biais plasènt.

MARIO.

Tout-bèu-just intras dins la vido,
 Vouesto vido es deja passido !
 Moun couer se sènte referni
 En pensant à voueste avení.
 Mai, pu tard, sout vouesto courouno,
 Vési lou cèu que vous poutouno.

Musico de G. Borel.

« L'agnèu » mouert sauno sus l'anta,
 E leis Innoucènt soun dessouto,
 Fre, palinèu, sagata.
 Dón sang quand lei toco uno gouto,
 Se sènton subran reviéuda.
 Moun-ton ensèn, moun-ton, sènso alo,
 Tenènt lei paumo dón martir,

De-vers lei vouto celestialo,
Subre leis alo dón zefir !

JOUSÈ.

èsus, sus un trone poulit,
Trelusis dins l'eissam deis àngi,
Cantouliant em' un biais coumpli
Lei litané de sei lausàngi,
Dins l'empiri io ennivouli.
Pièi, leis Innoucènt s'embandisson
Souto lou pourtalas dou cèu.
Sei car blavo s'acoulourisson
Dintre lei bras de l'Enfant-Diéu.

JOUSÈ, MARIO, *ensèn.*

Veicito un bèu vòn d'angeloun,
Sus lei cimo paradisenco,
Cencha de l'or de sei péu blound
Volon sout lei vouto azurenco,
A Jèsus mandant de poutoun.
Lei poutoun vénon de floureto
Pèr embeima Jèsus risènt,
Au dous murmur dei cansorneto
Dei dous Cuer deis Angi-Innoucènt.

SATANET.

Fau de-segur avé la favo
Pèr charra tant poulidei cavo.
Que n'en dis vouesto Majesta ?

ERODO.

Iéu disi que m'as en...feta.
Mai jamai me va pourrai crèire.

L'enfantoun que pouédi pas vèire,
 Neissu d'un parèu de bôumian,
 Pòu èstre lou Diéu dei Crestian,
 L'elèi dei viei proufecio,
 Lou rèi dei rèi e lou Messio !
 Dien qu'es neissu sènso pedas
 Pèr atapa daut e dabas.
 S'es rèi, es rèi de la misèri.
 Es abord large soun empèri.
 Lou cèrqui plus dins un palai,
 Eici belèu l'atroubarai.

SATANET.

Es un bèu trone que la paio
 Esternido entre doues muraio.
 Lou fen es lou meïour couïssin ?

ERODO.

Acò pourrié bèn èstre ansin.
 Mai qu'es que fariés à ma plaço ?

SATANET.

Cresès qu'eici fau la radasso ?
 Se voulès que pouésqui blaga,
 Ajudas-m'à me loulega.

(Erodo ajudo à Satanet.)

Oi de mei cambo e deis esquino !
 Ma pousicien es bèn mesquino...
 Siéu mies... Se voulès èstre un rèi ?...

ERODO.

Me sèmblo qué va siéu !

SATANET.

Que pèis !

Prengués ges de miéjei mesuro.
 Sachés agi contro naturo,
 Se va fau. Avès tout poudé :
 Un rèi, d'un signe de soun det,
 Dèu pousqué móure lei tempèsto ;
 D'un clin d'uei fa toumba lei tèsto,
 Se s'atrobo soun bouen plesi.

ERODO.

Marrias, tresàni de t'ausi.

SATANET.

Sias qu'uno galino bagnado,
 Noun uno tèsto courounado.
 Farias, au mitan dei gournau,
 Un hèu rèi coustituciounau.
 N'apoundrias lèu lei simagrèio.
 Baias la Charto à la Judèio.
 Que lou pople vous mene au pas !
 Lou rèi regno e governo pas.

ERODO.

Me sèmblo qu'es ièu que coumàndi.

SATANET.

Vous sèmblo... Mai me va demàndi.

ERODO.

Chascun se clino davans ièu.

SATANET.

E ris darrié.

ERODO.

Noun d'un judiéu !

SATANET.

Fichas dedins tout ço que reno ;
 Escafas lèu ço que vous geno,
 E de rèn fougués vergounous.
 Ansin fan touei lei rèi famous,

ERODO.

Li a de bouen dins ta poulitico.
 Voues mena lou pople à la trico,
 Pièi as toujours lei man en l'èr.

SATANET.

Siro, es un afaire de nèr.
 Souvenès-vous qu'acquéu que cougno
 Fa foueço mies qu'acquéu que fougno.

ERODO.

Vai, s'entendren, vène à ma court.
 Li atroubaras proufiech, ounour.

SATANET, *fènt d'esfors.*

Mai d'eici fau que me derràbi.
 Li rèsti clavela. M'enràbi.

LEIS INNOUCÈNT.

Musico de G. Borel.

Toujour, Santo Famiho,

Tout noueste sang grasiho,
 Lou sang innocènt
 Es pèr Jèsus jacènt.

ERODO.

Qu'es que quielo aquelo marmaio ?

SATANET.

Aquéu mouloun de sènso braio
 S'esquierlo pèr Jèsus jacènt,
 Sèns li semoundre d'autre encens.

ERODO.

Em' élei belèu s'esgòusiho
 Aquéu en qu dien lou Messio.
 Es em' aquélei mouert de fam.

SATANET.

Es encaro un pichoun enfant.

ERODO.

M'en fau un trôu gros escaufèstre.

SATANET.

Fès un grand còup, un còup de mèstre.
 Ourdounas lèu d'escoutela
 Touci leis enfantounet de la.
 Pèr espevouï l'encountrado,
 Que n'i ague qu'uno matrassado !
 Se lou Messio se li trais,
 Es lèst !

ERODO.

Iéu, li reflechirai.

SATANET.

Sias qu'un marchand d'alòngui, siro.

ERODO.

Fau que végui avans de que viro.

SATANET.

Se reflechissès, farès rèn,
E perdrès l'òucasien toustèm.

ERODO.

Es vrai li a tròu de ninèio
Dintre l'empèri de Judèio.
Se l'esclargissian tant sié pau,
En n'en saulant que ço que fau ?

LEIS INNOUCÈNT.

Musico de C. Albert.

Qu'es orre ! qu'a marrido mino !
N'en avèn la car de galino.
Saup parla que d'escoutela,
Au founs de sei brès desoula,
Nouéstei pichoun fraire de la !
Empourtas lei nistoun, fugissès, pàurei maire,
Arribon lei bourrèu que lei guèiron de caire.
S'amouelon sus la pèiro e quielon lei coutèu.
Pàurei maire, encourrès-vous lèu :
Sauvas leis enfant dei bourrèu.

ERODO.

Siéu dounc orre ? Ai marrido mino !
Fau veni la car de galino

Ei pichot que soun desoula
 Se vouéli faire escoutela
 Sei fraire leis enfant de la.

Leis ausès s'esquierla ! Bramon toueis à sei maire
 D'empourta deis oustau lei tetaire, sei fraire.
 Dien qu'auson amoula, craniha lei coutèu.

Emai n'en vèngon rababèu,
 Iéu embandirai mei bourrèu !

SATANET.

Sias orre ! Avès marrido mino.
 Fès veni la car de galino
 Car harjas que d'escoutela,
 Au founs de sei brès desoula,
 Lei poulits enfantoun de la.

Aussi, de tout coustat, lei gènt cridon ei maire
 Qu'empouerton deis oustau leis innocènt tetaire.
 Peréu creson d'entèndre amoula lei coutèu...

Emai n'en vèngon rababèu,
 Embandissès vouéstei bourrèu !

SATANET.

Vous amon lei pichoun Judiéu
 Quàsi autant que lou fue de diéu,
 Sèmblo que lou tron leis empouerto,
 Talamen l'afecien es fouerto.
 Lei fès fugi coumo d'aucèu.

ERODO.

Lou fèrri leis aganto lèu.
 Fau que s'escafe aquel outrâgi.
 Va se môure de mourtalâgi.

Vès, s'en anan de Betelèn,
S'encourrèn à Jerusalèn,
Aquito lou sang se va béure.

SATANET.

Emé lou sang anas escriéure.

SCÈNO XIII

LEI MEME, L'ANGI BOUFAREU.

L'ANGI.

Musico de G. Borel.

Ai ! las, dóu divin Fiéu
Van giscla lei lagremo.
Plouro la santo fremo,
Plouro sant Jousè peréu.
S'ause tròu de blasfèmo
Que troune l'anatèmo
E l'enràbi de Diéu !

SATANET.

Fau rebouï lou Fiéu,
E giscla lei lagremo.
Plouro la santo fremo,
Plouro sant Jôu peréu.
Ma voues bèn mai blasfèmo !
Risi de l'anatèmo
De l'enràbi de Diéu !

MARIO E JOUSÈ.

Ai ! las, soufre moun Fiéu,
E gisclon sei lagremo,
Paure ome e pauro fremo,

Plouran touei dous, peréu.
 Maudissi lei blasfêmo,
 Fan trouna l'anatêmo
 E l'enrâbi de Diéu.

ERODO.

Mai viro mai pèr iéu.
 Gisclo trôu de lagremo.
 Lâissi ploura lei fremo
 E lei paurous peréu,
 M'envau luen dei blasfêmo,
 Fugissi l'anatêmo
 E l'enrâbi de Diéu !

L'ANGI, ERODO, SATANET, MARIO, JOUSÈ, *reprenènt ensèn
 lou moussèu.*

Ai ! las, dóu fiéu de Diéu, etc.

SATANET, *à despart.*

Se poudiéu destapa meis arpo,
 Coumo fariéu lou saut de carpo !
 Dins moun envanc m'embandiriéu
 Amount, de-vers lou cèu de Diéu.

L'ANGI, *toucant Satanet de l'alo.*

Vaqui tei cambo destarrado,
 Tè, vai coumplî ta mau-parado.

SATANET.

Tremouéli souto soun alen.
 De treboulino ai leis uei plen,
 E sèmblo qu'an de tarahino.
 Sènti un frejoulun dins l'esquino.

L' ANGI.

Musico de G. Borel.

Durbès vouésteis androuno,
 O toumple e garagai,
 Sout lou fue grès que trouno,
 En móuvènt leis esfrai.
 Au founs de tei cafourno,
 Vai, esprit de la nue,
 Que ta fachouiro sournò
 S'aclape dins lou fue !

(La terro se duerbe, e n'en souerte un escabouet de diable, au mitan de revoulun de flamo ounte s'aprefounso Satanet, agarri e empourta pèr lei demoun, en cridant :)

SATANET.

Marrias d'Erodo, sies escàpi.
 Malaòicien ! Soulet m'aclàpi !
 Erodo, avans de m'enana,
 Auriéu bèn vougu t'embana.

ERODO.

Gramaci de tei bouénei gràci.
 Mai dei còup de bano me pàssi.
 Ai treva l'esprit infernau
 N'ai après à cava lou mau.
 Ai lou poudé, tèni lou sabre :
 N'en vau samena de cadabre !
 Moun councourrènt es un nistoun.
 Que tremouelon leis enfantoun !

L'ANGI.

T'espero l'eterno jud'ci,
 Avans s'alestis toun suplici.
 Se qu'auquei fes Diéu pago tard,
 Erodo, pago toujours larg !
 (*Erodo scuerte en sent uno riasso fèro.*)

SCÈNO XIV

JÈSUS, MARIO, JOUSÈ, L'ANGI, MOUDÈSTO.

L'ANGI.

Musico de G. Borel.

Aro fau fugi. Paure Jèsus, quito
 Aquest establoun que fougùè toun brès.
 Anas, santo Maire, anas en Eigito,
 O brave sant Jôu, em' elo courrès.
 Jusqu' aperialin n'i a ges de pausito.
 De garapachoun partès tôtei tres.

MOUDÈSTO.

Aro fau fugi. Tambèn, noun vous quito
 Moudèsto, e seguis pertout voueste brès.
 S'encourre emé vautre au founs de l'Eigito.
 Dins un mommènet sàren tôtei lèst.
 Fin-qu'ei bord dón Nil fen ges de pausito.
 De garapachoun vau 'mé vautrei tres !

L'ANGI, MARIO, JOUSÈ, MOUDÈSTO.

Aro fau fugi ! Paure Jèsus, quito
 Aquest establoun que fougùè toun brès.
 Anas, santo Maire, anas en Eigito.
 O benurous Jôu em' elo courrès.

Fin-qu'aperalin fen ges de pausito.
De-garapachoun partès tôtei tres.

L'ANGI.

Erodo pòu trenca touei seis escontelado,
E dòu sang innocènt tegne nouesto encontrado.
Noun veira de Jesus lou cadabre saunous,
Car Jèsus es neissu pèr d'autrei destinado.
E lau que p' r sa Crous la terro sié sauvado.
La Crècho es lou cepoun de l'aubre de la Crous !

MARIO.

O Segne Diéu, toujours ta voulounta sié facho !

JOUSÈ.

Mario, fin-qu'au bout coumplis-ès nouesto pachò.
A drecho a lampeja la flamo d'un uiau.
Es, en letro de flamo, un ordre celestiau.

SCÈNO XV

LEI MEME, JIJÈ DE COCO, *intrans en tirant soun ai
pèr la caussano :*

E, pèr vous enfugi luen de vouesto patrio,
Vaqui moun ai. Partès, partès, Santo Famiho.
Es poulit coumo un sèu, es dous coumo de mèu.
Ni reguigno ni bramo, e dirias un agnèu.
Em' èu, sènso avé pòu, pourrés faire lou viégi.

Vici èr.

Ai ! ai !

Embàsti l'ai.

Santo Famiho, agués couràgi.

Ai! ai!

Embàsti l'ai,

Arribaren bèn fres, bèn gai!

TOUTEI.

Ai! ai!

Embasten l'ai.

Santo Famiho, agués couràgi.

Ai! ai!

Embasten l'ai,

Arribaren bèn fres, bèn gai!

Fin de l'ate III e darnié.

And the first of these

is the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

APOUNDOUN

*Entre-signe pèr lei vièsti e l'atrencaduro
dei persounàgi.*

JÈSUS, JOUSÈ, MARIO. — Vièsti de la tradicien, dei tablèu dei grand pintre.

GASPARD. — Turban en sedo blanco, d'ounte souerton lei pouncho d'uno courouno d'or. Tunico verdo à ramàgi d'or. Large pantaloun verd e burnous blanc chimarra d'or. Iatagan à fourrèu d'or. Barbasso negro.

BAUTEZAR. — Casco ourientau d'argènt, cencha d'uno courouno argentalo. Caftan de sedo roujo. Coulant de sedo jauno. Iatagan à fourrèu d'argènt. Barbo coulour castagno, longo, separado en doues pouncho.

MAUGHUAN, rèi Mouro. — Turban verd e rouge, em' uno eigreto de diamant. Couirasso escaumado d'argènt. Large pantaloun blanc chimarra d'argènt. Iatagan à fourrèu de brounze. Barbasso negro e frisado.

ERONO. — Capèn anti coumo aquèu de Mercurio, di *petasus*. Blodo de coutouno bluro, d'ounte pounchejo lou dabas d'uno tunico roujo broudado d'argènt. Coulant rouge. Espesso moustacho negro en croç.

SATANET. — Tèsto nuso. Cabeladuro roussu anissado, ounte s'escoundon doues baneto que s'entre-veson tout-bèu-just. Grossó moustacho e longo moucho roussu. Coulant e juste-au-cors negre, samena de flamo roujo. Boutino roujo. Gant rouge e loungaru pèr atapa leis oungloun.

ISCARIOTO. — Péu pendoulant e barbo anissado rouge. Uei guècho. Uno barrugo sus lou nas. Facho blavo. Longo roupo castagno deglenido, teagudo pèr uno larjo centuro jauno.

BOURSCOUTIÉ. — Rasa de fres. Chevu pebre e sau, bèn alisca sus lei faci. Redingoto à la prcuprietari. Pantaloun e gilet negre, aquest à revès. Luneto, cadeno e herloco en or. Bago en diamant. Cano à poumo d'or. Un gros pouerto-fueio souto lou bras.

BARJOBÈN, BARJOMAU, ESPIGNOUS. — Raubo, rabat e toco d'avoucat. Lou premié, à péu embouia; lou seound, rasa; lou tresen, anissa.

GARISGAIRE. — Péu negre en piramidò e favouri en cousteleto. Abi, gilet e pantaloun negre. Grand col e jabot. Besicle subre lou nas. Uno trouso à la man.

PAPAFAR E JOURNALISTO. — L'èr degourdi e lou lourgnoun dins l'uei. Viésti coumplèt, vestoun, gilet e pantaloun estrechan, fa de papié de journau. Capèu mounta alesti 'm' uno fueio de journau. Papafar friso uno cigareto d'uno man, e d'autro tèn uno gazeto qu'a pèr ti-toulet : *L'Inevitable*.

Lei siès journalisto qu'acoumpagnon Papafar an lou meme viésti, e cadun pouerto sus soun capèu de papié

lou titoulet d'un dei journau : *Lou Panouchoun, L'Estubassaire, La Guigno-Couet, Lou Rasclet, Lou Contro-Pèu, L'Arrapo-Man.*

CHICOUERLET. — Large capèu à chavano. Vièsti coump'lèt de drap de cadis. Guèto de pèu. La cacio à la bouco.

JUÈ DE COCO. — Large capèu de fèutre negre. Vièsti coump'lèt de velous verd boutiho. La boufardo ei dènt.

ESTRAS. — Capèu culouta ; vièsti estrassa ; uno grosso sacoubre l'espalo ; un trebuquet à la man.

AGACINET. — Un gros capèu gris baloun. Luneto verdo. Abi-vèsto chicoulat, emé de gròssei pocho, d'ounte souerton de paquet de papié. Gilet de nankin. Braio verd poumo. Basse à chimarraduro. Soulié à lasset.

CINCOUTOUN. — Tout vesti de negre. Redingoto toumbant sus lei taloun. Un óutis pèr derraba lei dènt dins la man.

JAN GUINGOI. — Capèu mounta. Vèsto, gilet, culoto de nankin. Basse jaune citroun. Escarpin. Jounc à poumo d'evòri à la man.

BOUFARÈU. — Fàci e péu blound retengu sus lou front pèr un arescle d'or, ounte beluguejo uno estello. Aubo blanco. Alo vióulet clar.

ARIEL. — Péu long e blound. Estolo blanco e alo bluro.



MOUDÈSTO. — Pichoun capèu garni de fious. Raubo blanco, d'un biais simple e plen de gràci. Mantelet en dentello negro.

CHICHOURLETO. — Capèu de fentre negre à la païsano. Acrocho-couer sus lei tempe. La janeto au coui. De pendènt eis auriho. Casaco en endiano à flous. Coutihoun fa sus la telo. Bas blu. La cacio à la bouco. Un panié au bras.

JANO GUINGOIO. — *Desabihé* d'estofo à ramàgi, emé la centuro souto lei bras. Chierpo de sedo à rego, garnido de dentello. Capèu à cabrioulet. Lou ridicule pendoula au bras gauche; tenènt un gros parapluieio rouge de la man drecho.

ESTOUMAGADO. — Grosso couifo de fantasié d'ounte pendoulon de large ruban rouge que van quâsi au sòu. Courset e raubo chinarra. Faudau blanc à bavoulet, emé de pichóunci pochô.

MISÈ MARLUS. — Couifo à bouneto. Lei coco eis auriho. Casaquin à ramàgi. Coutihoun à rego. Faudau de miejo-lano. Bas nankin à couesto. Uno banasto souto lou bras.

TOURNURETO. — Atrencaduro à la darniero modo, mai ridiculo, talamen es estravaganto. *Tournuro* d'uno groussour à fa crida.

MISÈ ESQUICHOUX. — Fâci maigro, paloto e loungarudo. Uei guècho e toujour beissa. Péu gris à bendèu plat. Raubo negro à coulet mountant. Fichu negre e pendoulant sènso grâci. Capèu esquicha em' un bouquet de riban negro chaputa coumo uno crèsto de gau.

INNOUCÈNT. — Tèsto bloundo e frisado. Raubeto de tóutei lei tencho claro.

VIÈRGI. — Raubo, velet blanc e courouno de roso blanco.

ANGI. — Leis un vesti coumo Boufarèu, leis autre coumo Ariel, emé de viésti e d'alo à tencho claro.

VINACHOUS. — Vesti en telo bluro, coumo lei brin-daire, emé de capèu à chavano taca de vin.

VOUGNU. — Meme viésti e meme capèu taca d'òli.

ESCLAU. — Tèsto e cambo nuso. Péu e barbo mau penchina. Pichoupo tunico griso o founsado. Cadeno ei bras o ei cambo.

ESCLAVO. — Longo raubo de dèu, pendoulant sus de cors maigre. Péu mau penchina. Cadeno ei bras em' ei cambo.

PASTRE. — Gros capèu negre o gris, vèsto, gilet, culoto de cadis o de velous, guèto de pèu. Quàunqueis-un an la limousino e de gros bastoun.

PASTRESSO. — La memo atrencaduro qu'aquelo de Chichourleto, emé de variante pèr lou biais e lei coulour.

BOURGÉS E MESTIERAU. — N'i a de vesti à l'antico, d'autre coumo à tèms passa, d'autre coumo à l'ouro d'uei.

RAMOUNUR. — Abiha coumo aquélei que nous vènon de la Savoio. La facho mascarado.

CARBOUNIÉ. — La facho mascarado peréu, d'ùnei en blodo, d'autre en vèsto de touto merço, emé de capelas de fèutre.

FARANDOULEJAIRE, TAMBOURINAIRE, MUSICAIRE. — Viésti de païsan prouvençau ; taiolo de tóutei lei coulour ; capèu flouca de riban.

DIABLE. — Segound la tradicien : tèsto fèro, bano sus lou su, viésti negre, la fourco en man.

VICI. — Veici soun embraiàgi un pèr un :

Lou Feniantùgi. Èr endourmi, biais plen de vanello, péu mau penchina, vèsto estrassado, couide trauca, camiso sourtènt entre lou gilet e la culoto, lei basse tombant sus de groulo.

Lou Groumandùgi. Gros, gras e rouge coumo un pebroun. Panso pleno e vèntre desboutouna. Un panié au bras plen de bescuchello e de boutiho.

La Malici. Péu rous, mescla de pichóunei serp. Doues dènt croucudo coumo aquélei dei darbous souerton de cade coustat de la bouco ei labro enflo. Uno vi-pèro pèr coulié. Barbo verdo samenado d'escourpien.

L'Avarici. Figuro blavo e esfraiado, uei esglaria. Raubo estrecho, courto, estrassado e pedassado. Uno escarsello boudenflo pendoulado à la centuro ; uno bourso pleno sarrado dintre sa man drecho.

Lou Gourrinùgi. Long, anequeli, n'aguènt que la pèu e leis oues. Tèsto meigrinello, ounte se ves que lou nas. La bouco frounsido e leis uei flamejant de desi. Viésti floutejant sus un cors d'esqueleto. Camino emé peno, regi pèr un gros bastoun.

Lou Vol. Facho esfaroujado, capèu sus leis uei, viésti coulour de muraio, de fàusse clau e de roussignòu à la man.

Lou Viol. Tèsto souto, èr sournacho, uei esglaria, gros capèu enfounsa sus lou front, escoundu dins un large mantèu. Fa que brasseja e noun pòu se teni en repaus.

L'Assassin. Facho ferouno, péu e barbasso anissa. Beret e gant rouge. Uno veno roujo travesso soun front. Un coutelas saunous à la man drecho. La man seneco escoundudo dins soun sen, d'ounte souerte uno pognado d'estilet.

TIMBRE DE VOUES DE CHASQUE PERSONNAGI

—

JOSÈ. — Basso-cântato.
 GASPARD. — Baritoun.
 BAUTEZAR. — Basso-taio.
 MAUCHUAN. — Tenor.
 ERODO. — Basso-taio.
 SATANET. — Tenor.
 CHICHOURLLET. — Trial.
 JIJÈ DE COCO. — Baritoun o trial.
 BOUFARÈU. — Soprano.
 ARIEL. — Soprano.

~

MARIO. — Soprano.
 MOUDÈSTO. — Soprano.
 CHICHOURLETO. — Mezzo-soprano.

Leis àutrei personàgi, aguènt que dè moussèu court,
 pouedon èstre canta pèr que voues que fougue.

FIN





- 15*. — LES CHANSONS DE J
ALFRED JEANROY; XIII-37
16. — BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE DES CHANSONNIERS PROVEN-
ÇAUX, par ALFRED JEANROY; VIII-89 pages . . . 3 fr. 40
17. — **Bertran de Marseille**, LA VIE DE SAINTE ENIMIE,
poème provençal du XIII^e siècle, éd. par CLOVIS BRU-
NEL; XV-78 pages . . . 3 fr. »
18. — BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE DES CHANSONNIERS FRANÇAIS
DU MOYEN AGE, par ALFRED JEANROY; VIII-79 p. 3 fr. 40
- 19*. — LA CHANSON D'ASPREMONT, chanson de geste du
XIII^e siècle, texte du manuscrit de Wollaton Hall, 2^e éd.
revue par L. BRANDIN, t. I, vv. 1-6156; XII-208 p. 9 fr. »
20. — GAUTIER D'AUPAIS, poème courtois du XIII^e siècle, éd.
par EDMOND FARAL; X-32 pages . . . 1 fr. 95
- 21*. — PETITE SYNTAXE DE L'ANCIEN FRANÇAIS, par LUCIEN FOU-
LET, 2^e éd. revue; VIII-304 pages . . . 10 fr. »
22. — LE COURONNEMENT DE LOUIS, chanson de geste du
XIII^e s., éd. par ERNEST LANGLOIS; XVIII-169 p. 6 fr. »
23. — CHANSONS SATIRIQUES ET BACHIQUES DU XIII^e SIÈCLE,
éd. par ALFRED JEANROY et ARTUR LÅNGFORS; XIV-
145 pages. 7 fr. 50
24. — LES CHANSONS DE **Conon de Béthune**, éd. par AXEL
WALLENSKÜLD; XXIII-39 pages . . . 3 fr. »
- 25*. — LA CHANSON D'ASPREMONT, 2^e éd. revue par LOUIS
BRANDIN; t. II, vv. 6155-11376; II-211 pages . 10 fr. »
26. — PIRAMUS ET TISBÉ, poème du XIII^e siècle, éd. par C. DE
BOER; XII-55 pages . . . 3 fr. »
27. — LES POÉSIES DE **Cercamon**, éd. par ALFRED JEANROY;
XV-10 pages 2 fr. 50
28. — CONTINUATION DE PER-
AMUS, t. I, vv. 1-7020;
. 8 fr. »
29. — éd. par L. CONSTANS et
. 8 fr. »
30. — par GRACE FRANK; XIV-
. 6 fr. »
31. — par **Jehan le Teinturier**
anonyme, poèmes fran-
ÇAIS, éd. par ARTUR LÅNGFORS; XIV-
. 2 fr. 75
32. — LOGUE INVECTIF, éd. par
. 4 fr. »
33. — éd. par ALBERT PAU-
. 14 fr. »
34. — **Charles d'Orléans**, POÉSIES, éd. par PIERRE CHAM-
PION, t. I; XXXV-291 pages 14 fr. »
35. — MAISTRE PIERRE PATELIN, éd. par RICHARD T. HOL-
BROOK; X-132 pages 8 fr. »

36. — **Adam le Bossu**. LE JEU DE ROBIN ET MARION suivi du JEU DU PELERIN, éd. par ERNEST LANGLOIS; x-94 pages 6 fr. »
39. — **Jongleurs et Troubadours Gascons des XIII^e et XIII^e siècles**, éd. par ALFRED JEANROY; vii-78 p. 3 fr. 50
40. — **Robert de Clari**, LA CONQUÊTE DE CONSTANTINOPLE, éd. par PHILIPPE LAUER; xvi-132 pages 6 fr. 50
41. — **Aucassin et Nicolette**, éd. par MARIO ROQUES; xxxvi-99 pages. 7 fr. »
42. — **Les Chansons de Guilhem de Cabestanh**, éd. par ARTHUR LANGFORS; xviii-79 pages. 7 fr. »
43. — **Lettres françaises du XIII^e siècle : Jean Sarrasin**, LETTRE A NICOLAS ARRODE (1249), éd. par Alfred L. FOULET; xi-24 pages 2 fr. 25
46. — **Les Poésies de Jausbert de Pucibot**, éd. par WILLIAM P. SHEPARD; xviii-94 pages 7 fr. »
47. — **Proverbes français antérieurs au XV^e siècle**, éd. par JOSEPH MORAWSKI; xxiii-145 pages 9 fr. »
48. — **Jean Bodel**, LE JEU DE SAINT NICOLAS, éd. par ALFRED JEANROY; xvi-93 pages 5 fr. »

Pour paraître en 1925 :

Première série : Textes.

Chrétien de Troies et ses continuateurs : Gerbert de Montreuil, LA CONTINUATION DE PERCEVAL, éd. par MARY WILLIAMS, t. II.

Jean Renart, GALERANDE BRETAGNE, éd. par LUCIEN FOULET.

Renaut de Beaujeu, LE BEL INCONNU, éd. par G. PERRIE WILLIAMS.

LE ROMAN DE TROIE EN PROSE, éd. par LÉOPOLD CONSTANS et E. FARAL, t. II.

LE POÈME DE SANCTA FIDES, éd. par ANTOINE THOMAS.

Charles d'Orléans, POÉSIES, éd. par PIERRE CHAMPION, t. II.

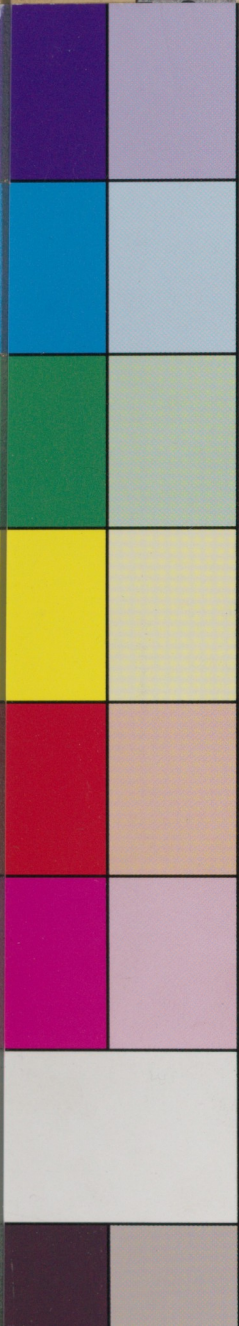
LE ROMAN D'ENEAS, éd. par J.-J. SALVERDA DE GRAVE.

Deuxième série : Manuels.

PETITE SYNTAXE DU MOYEN FRANÇAIS, par LUCIEN FOULET.

LA MUSIQUE DU MOYEN AGE, par TH. GEROLD.

Cd 170.151



Blue

Cyan

Green

Yellow

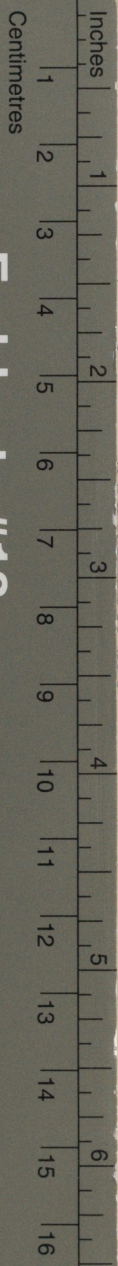
Red

Magenta

White

3/Co

Farbkarte #13



GUDO

ATE
ENCAU

UT

au de G. Borel)



NCO
aire-Editour,

1.

www.books2ebooks.eu